

**GEMEINDE
BADIA**

Provinz Bozen

**COMUNE DI
BADIA**

Provincia di Bolzano

**COMUN DE BADIA
Provincia de Balsan**



**REGOLAMENTO DEL
SERVIZIO DI
FOGNATURA E
DEPURAZIONE**

(art. 4 della legge
provinciale 18 giugno
2002, n. 8, recante
“Disposizioni sulle acque”)

**VERORDNUNG FÜR DEN
ABWASSERDIENST UND
ABWASSER-
BEHANDLUNG**

(Art. 4 des
Landesgesetzes vom 18.
Juni 2002, Nr. 8,
„Bestimmungen über die
Gewässer“)

**REGOLAMËNT POR LE
SORVISC DE
CANALISAZIUN Y
DEPURAZIUN DLES
EGHES PAZES**

(art. 4 dla lege provinziala
18 de jügn 2002, nr. 8,
revardëta “desposiziuns
sön l’ega”)

INDICE	INHALTSVERZEICHNIS	INDESC
Art. 1 Finalità	Art. 1 Zielsetzung	Art. 1 Fin (obietif)
Art. 2 Definizioni	Art. 2 Begriffsbestimmungen	Art. 2 Definiziuns
Art. 3 Competenze	Art. 3 Zuständigkeiten	Art. 3 Competënzes
Art. 4 Obbligo di allacciamento	Art. 4 Anschlusspflicht	Art. 4 Oblianza de atach
Art. 5 Allacciamento – denuncia di inizio dei lavori	Art. 5 Anschluss - Baubeginnmeldung	Art. 5 Atach – comunicaziun de scomenciamënt di laûrs
Art. 6 Proprietà delle opere di fognatura	Art. 6 Eigentum der Kanalisationsbauwerke	Art. 6 Proprieté dles condütes de canalisaziun y de depuraziun dles eghes pazes
Art. 7 Esecuzione delle opere di allacciamento e relative spese	Art. 7 Errichtung der Anschlüsse und entsprechende Kosten	Art. 7 Esecuziun di laûrs de atach y revardëntes spëises
Art. 8 Obblighi del titolare dell'allacciamento	Art. 8 Pflichten des Inhabers der Ableitung	Art. 8 Oblianzes dl proprietar dla canalisaziun
Art. 9 Allacciamento alla rete fognaria	Art. 9 Anschluss an der Kanalisation	Art. 9 Atach ala canalisaziun
Art. 10 Allacciamento di apparecchi e locali a quota inferiore al piano stradale	Art. 10 Anschluss von Anlagen und Räumen, die unterhalb der Straßenkote liegen	Art. 10 Atach de aparac y locai sot la cuota dla strada
Art. 11 Insediamenti temporanei	Art. 11 Zeitweilige Ansiedlungen	Art. 11 Insediamënc provisors
Art. 12 Caratteristiche costruttive degli allacciamenti	Art. 12 Bauliche Eigenschaften der Anschlüsse	Art. 12 Carateristiches de costruziun di atac
Art. 13 Manutenzione, pulizia e riparazione degli allacciamenti	Art. 13 Instandhaltung, Reinigung und Reparatur der Anschlüsse	Art. 13 Manutenziun, netija y cunciada di atac
Art. 14 Pericoli nel caso di lavori agli impianti di scarico	Art. 14 Gefahren bei Arbeiten an Entwässerungsanlagen	Art. 14 Prighi tl cajo de laûrs al implant de canalisaziun
Art. 15 Qualità delle acque di scarico	Art. 15 Beschaffenheit des Abwassers	Art. 15 Cualité dles eghes pazes
Art. 16 Prescrizioni per lo scarico e limiti all'utilizzo	Art. 16 Ableitungsvorschriften und Benutzungsbeschränkung	Art. 16 Prescriziuns por la deduziun y limic de anuzamënt
Art. 17 Gestione delle acque meteoriche	Art. 17 Bewirtschaftung der Niederschlagswässer	Art. 17 Gestiuun dles eghes dla plöia
Art. 18 Divieto di lavaggio di autoveicoli e macchinari	Art. 18 Waschverbot für Fahrzeuge und Maschinen	Art. 18 Proibiziun da lavè auti y mascînns
Art. 19 Smaltimento di acque da cantieri	Art. 19 Entsorgung von Wasser aus Baustellen	Art. 19 Arlontanamënt de eghes de cantier
Art. 20 Adeguamento degli allacciamenti esistenti	Art. 20 Anpassung bestehender Anschlüsse	Art. 20 Adeguamënt di atac esistënc
Art. 21 Tariffa del servizio di fognatura e depurazione	Art. 21 Tarif für den Kanaldienst und für die Abwasserbehandlung	Art. 21 Tarifa dl sorvisc de canalisaziun y depuraziun dles eghes pazes

Art. 22 Sanzioni amministrative

Art. 23 Disposizioni finali

Art. 24 Entrata in vigore

Art. 22 Verwaltungsstrafen

Art. 23 Schlussbestimmungen

Art. 24 Inkrafttreten

Art. 22 Strafunghes amministratives

Art. 23 Disposiziuns finales

Art. 24 Validité

REGOLAMENTO DEL SERVIZIO DI FOGNATURA

VERORDNUNG FÜR DEN ABWASSERDIENST UND ABWASSERBEHANDLUNG

REGOLAMËNT POR LE SORVISC DE CANALISAZIUN Y DEPURAZIUN DLES EGHES PAZES

DISPOSIZIONI GENERALI

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

DESPOSIZIUNS GENERALES

Articolo 1 Finalità

1. Il presente regolamento del servizio di fognatura e depurazione, di seguito denominato regolamento del servizio di fognatura, disciplina:

- a) le caratteristiche tecniche degli allacciamenti alla rete fognaria;
- b) i limiti all'utilizzo e le condizioni per lo scarico delle acque reflue;
- c) la manutenzione degli allacciamenti;
- d) l'obbligo di allacciamento e l'accesso per il controllo;
- e) il pretrattamento delle acque di scarico;
- f) le prescrizioni inerenti alla gestione delle acque meteoriche;
- g) i provvedimenti sostitutivi.

Articolo 2 Definizioni

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:

- a) *scarico*: qualsiasi immissione diretta tramite condotta di acque reflue domestiche, industriali o urbane, effettuata nelle acque superficiali e sotterranee, sul suolo, nel sottosuolo, in rete fognaria e in impianti di depurazione di acque reflue urbane; sono escluse dalla nozione di scarico le immissioni delle acque di cui agli articoli 42, 44, 46 e 49 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, di seguito denominata legge provinciale;
- b) *acque di scarico*: tutte le acque reflue provenienti da uno scarico;
- c) *acque reflue domestiche*: acque reflue provenienti da insediamenti di tipo residenziale e da servizi, derivanti prevalentemente dal metabolismo umano e da attività domestiche, nonché da insediamenti produttivi che diano origine a scarichi assimilabili alle acque reflue domestiche di cui all'allegato L

Artikel 1 Zielsetzung

1. Diese Betriebsordnung für den Abwasserdienst, in der Folge Kanalordnung genannt, regelt Folgendes:

- a) die technischen Eigenschaften der Anschlüsse an die Kanalisation,
- b) die Benutzungsbeschränkungen und die Bedingungen für die Ableitung der Abwässer,
- c) die Wartung der Anschlüsse,
- d) die Anschlusspflicht und den Zugang für Kontrollen,
- e) die Vorbehandlung der Abwässer,
- f) die Vorschriften betreffend die Niederschlagswasserbewirtschaftung,
- g) die Ersatzmaßnahmen.

Artikel 2 Begriffsbestimmungen

1. Im Sinne dieser Verordnung versteht man unter:

- a) *Ableitung*: jede direkte Einleitung mittels Leitung von häuslichen, kommunalen und industriellen Abwässern in Oberflächengewässer, in das Grundwasser, auf den Boden, in den Untergrund, in die Kanalisation sowie in die Kläranlagen für kommunales Abwasser; ausgenommen sind die Einleitungen der Gewässer laut den Artikeln 42, 44, 46 und 49 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, in der Folge Landesgesetz genannt;
- b) *Abwässer*: alle Abwässer, die aus einer Ableitung stammen;
- c) *häusliches Abwasser*: Abwasser aus Wohngebieten und den dazugehörigen Einrichtungen, vorwiegend menschlichen Ursprungs, und aus Tätigkeiten der Haushalte sowie aus den in Anlage L des Landesgesetzes angeführten Produktionsbetrieben, bei denen Abwasser anfällt, welches dem

Articul 1 Fin (obietif)

1. Chësc regolamënt por l'sorvisc de canalisaziun y depuraziun, plü inant denominé regolamënt por l'sorvisc dles eghes pazes, regoleia:

- a) les carateristiches tecniches di atac ala canalisaziun dles eghes pazes;
- b) les limitaziuns y les condiziuns por la descíaria de eghes pazes;
- c) la manutenziun di atac;
- d) l'oblianza por l'atach y l'azès por contro;
- e) l'pröm tratamënt dles eghes de descíaria;
- f) les prescriziuns revardèntes la gestiun dles eghes dla plöia;
- g) i provedimènc de sostituziun;

Articul 2 Definiziuns

1. Por i fins de chësc regolamënt capèscun cun:

- a) *descíaria*: dotes les imisciuns diretes por meso de condüta por les eghes de cíasa, industriales o comunales, descíariades tles eghes superfiziales y dl sotterac, sóla tera y sot tera, tla canalizaziun dles eghes pazes y te implanç por la depuraziun dles eghes pazes de comun; stlütès fora dala noziun de descíaria é la descíaria dles eghes aladò di articui 42, 44, 46 y 49 dla lege provinziala di 18 de jügn 2002, nr. 8, aladò denominada lege provinziala;
- b) *eghes por la descíaria*: dotes les eghes pazes che vègn da na descíaria;
- c) *eghes pazes de cíasa*: eghes pazes che vègn da fabricac por fins residenziai y por sorvisc, dandadöt cun proveniënza dala persona y dai laürs de cíasa, mo inçe da fabricac por la produziun che porta ala formaziun de eghes pazes de cíasa sciöche scrit dant tl capitul L dla lege provinziala;

della legge provinciale;

d) *acque reflue industriali*: qualsiasi tipo di acque reflue scaricate da edifici o installazioni in cui si svolgono attività commerciali, artigianali o di produzione di beni, diverse dalle acque reflue domestiche e dalle acque meteoriche di dilavamento;

e) *acque reflue urbane*: il miscuglio di acque reflue domestiche, di acque reflue industriali ovvero meteoriche di dilavamento convogliate in reti fognarie, anche separate e provenienti da agglomerato;

f) *acque meteoriche e di lavaggio/dilavamento di aree esterne, di seguito denominate acque meteoriche*: le acque meteoriche o di lavaggio che dilavano superfici quali quelle di piazzali, tetti, strade e simili e che defluiscono in acque superficiali, reti fognarie o nel suolo;

g) *acqua di prima pioggia*: i primi 5 mm dell'evento piovoso, ove si stabilisce che tale valore si raggiunga in 15 minuti;

h) *acqua estranea*: acqua che non dovrebbe essere immessa in rete fognaria ovvero acque sotterranee che penetrano in condotte fognarie non impermeabili, acque di drenaggio, acque di fontane oppure da canali di drenaggio e simili;

i) *1 abitante equivalente (a.e.)*: carico organico biodegradabile, avente una richiesta biochimica di ossigeno a cinque giorni (BOD5) di 60 g di ossigeno al giorno;

j) *rete fognaria*: sistema di condotte per la raccolta e il convogliamento delle acque reflue urbane;

k) *fognatura mista*: la rete fognaria adibita a raccogliere, nella medesima canalizzazione, le acque meteoriche e le acque reflue;

l) *fognatura separata*: la rete fognaria costituita da due condotte, una che canalizza le sole acque meteoriche e può essere dotata di dispositivi per la raccolta e la separazione delle acque di prima pioggia (fognatura acque bianche), l'altra che canalizza le altre acque reflue unitamente alle eventuali acque di prima pioggia (fognatura acque nere);

häuslichen gleichgestellt werden kann;

d) *industrielles Abwasser*: jede Art von Abwasser, welches aus Gebäuden oder Anlagen, in welchen Handelstätigkeiten oder die Herstellung von Gütern stattfinden, abgeleitet wird, soweit es sich nicht um häusliches Abwasser und Niederschlagswasser handelt;

e) *kommunales Abwasser*: Gemisch aus häuslichem Abwasser, industriellem Abwasser oder Niederschlagswasser, die in Kanalisationsnetzen auch getrennt gesammelt werden können und aus einem Siedlungsgebiet stammen;

f) *Niederschlagswasser und Waschwasser von Außenflächen, in der Folge Niederschlagswasser genannt*: Niederschlagswasser oder Waschwasser, das Flächen wie Plätze, Dächer, Straßen und Ähnliches reinigt und in Oberflächengewässer, Kanalisationen oder auf den Boden abfließt;

g) *erster Regenwasserstoß*: die ersten 5 mm des Regenereignisses, wobei festgelegt wird, dass dieser Wert in 15 Minuten erreicht ist;

h) *Fremdwasser*: Wasser, das nicht in die Kanalisation eingeleitet werden sollte, wie Grundwasser, das in undichte Kanäle eindringt, Drainagewasser, Wasser aus Laufbrunnen oder Entwässerungsgräben und Ähnliches;

i) *1 Einwohnerwert (EW)*: die organisch-biologisch abbaubare Belastung mit einem biochemischen Sauerstoffbedarf in fünf Tagen (BSB5) von 60 g Sauerstoff pro Tag;

j) *Kanalisation*: das Leitungssystem, in dem kommunales Abwasser gesammelt und abgeleitet wird;

k) *Mischkanalisation*: das Kanalisationsnetz, das mittels einer einzigen Leitung Niederschlagswasser und Abwasser sammelt;

l) *Trennkantisationen*: das Kanalisationsnetz, welches aus zwei Leitungen besteht, wobei eine Leitung nur das Niederschlagswasser kanalisiert und mit Systemen zur Rückhaltung bzw. Trennung des ersten Regenwassers ausgestattet sein kann (Regenwasserkanalisation), während die andere Leitung die restlichen Abwässer mit dem eventuellen ersten

d) *eghes pazes industriales*: vigni sort de eghes pazes descíariades da fabricac o instalaziuns olache al vègn tignì n'ativité comerziala, artijanala o de produziun de bègns, tan inant che ala ne se trata nia dles eghes pazes de cíasa y dles eghes dla plöia;

e) *eghes pazes comunales*: l'moscedoz dles eghes pazes de cíasa, dles eghes pazes industriales sciöche inçe dles eghes dla plöia che se descíaria te condütes dal'ega paza, racoiüdes inçe separatamënter y inçe chèles che vègn da raiuns de insediament;

f) *eghes dla plöia y de ega adurada por lavè zones defora o foradecá, plö inant denominades eghes dla plöia*: les eghes dla plöia o eghes por lavè defora che lava jö arees sciöche les plazes, i təc, les strades y somiènc y che fluèsc te eghes superfiziales, tles canalisaziuns de eghes pazes o tla tera;

g) *ega dla pröma plöia*: i pröms 5 mm dl avvenimënt de plöia (da canche al à metü man da plovèi), olache al vègn stabili che l'valur dessora dít vègn arjunt te 15 menüç;

h) *ega foresta*: ega che ne dess nia gnì descíariada tla canalisaziun dles eghes pazes, sciöche inçe les eghes dl sotterac che penetrèia tles canalisaziuns nia impermeables, eghes por le drenaje, eghes de fontanes o de canai por le drenaje y somiènc;

i) *1 abitant ecuivalënt (a.e.)*: cíaia organica-biologica che se defesc sö y che à n bojègn de ossigenn por cin dis (BOD5) de 60 g de ossigenn al dé;

j) *canalisaziun dles eghes pazes*: sistem de condüta por la racoiüda y la condüta dles eghes pazes de comun;

k) *canalisaziun moscedada dles eghes pazes*: la canalisaziun dles eghes pazes preodüda por racöie, tla medema canalisaziun, les eghes dla plöia y les eghes de descíaria;

l) *canalisaziun despartida dles eghes pazes*: la canalisaziun dles eghes pazes componüda da döes condütes, öna ma por la canalisaziun dles eghes dla plöia y che pò ester arjignada ite con systems por la racoiüda y la spartiziun dles eghes dla pröma plöia (canalisaziun dles eghes nëtes) y l'atra por la canalisaziun dles atres eghes pazes che confluèsc cun les atres eghes dla pröma plöia (canalisaziun

Regenwasser kanalisiert dles eghes pazes);
(Schmutzwasserkanalisation);

m) *impianto di pretrattamento*: impianto atto a ricondurre lo scarico nei limiti quali-quantitativi richiesti per l'immissione nella rete fognaria, tramite processi meccanici, fisici, chimici e biologici, quali ad esempio i separatori di grassi conformi alla norma tecnica UNI EN 1825, gli impianti di separazione per liquidi leggeri (ad esempio olio minerale e benzina) conformi alla norma tecnica UNI EN 858, gli impianti di neutralizzazione e simili;

n) *impianti di sollevamento delle acque reflue (stazioni di pompaggio)*: dispositivi per il sollevamento delle acque reflue nella rete fognaria nel caso in cui non sia possibile l'allacciamento a caduta libera;

o) *pozzetto di ispezione*: manufatto predisposto per il controllo quali-quantitativo delle acque di scarico e per il prelievo dei campioni, posto subito a monte del punto di immissione in rete fognaria o in altri punti prescritti dal gestore del servizio di pubblica fognatura;

p) *allacciamento*: condotta per lo scarico delle acque reflue e meteoriche degli immobili e degli insediamenti fino al punto di consegna nella rete fognaria;

q) *punto di consegna*: punto in cui la condotta di allacciamento si innesta nella rete fognaria pubblica; tale punto viene stabilito dal gestore della rete fognaria;

r) *titolare dell'allacciamento*: il titolare dell'insediamento o dell'attività che genera lo scarico (il proprietario dell'immobile nel caso di scarico singolo, l'amministratore di condominio, il titolare dell'attività nel caso di scarico di acque reflue industriali, ecc).

m) *Vorbehandlungsanlage*: Anlage, welche geeignet ist, die Ableitung den qualitativ-quantitativen Erfordernissen für die Einleitung in die Kanalisation anzupassen, und zwar mittels mechanischen, physikalischen und biologischen Verfahren, wie zum Beispiel die Abscheideranlagen für Fette entsprechend der Technischen Norm UNI EN 1825, die Abscheideranlagen für Leichtflüssigkeiten (zum Beispiel Mineralöl und Benzin) entsprechend der Technischen Norm UNI EN 858, die Neutralisationsanlagen und Ähnliches;

n) *Abwasserhebestationen (Pumpstationen)*: Vorrichtungen zum Heben von Abwasser in die Kanalisation in Fällen, in denen ein Anschluss mit freiem Gefälle nicht möglich ist;

o) *Inspektionsschacht*: Bauwerk vorgesehen für die Überprüfung der Qualität und der Menge des Abwassers und für die Entnahme von Abwasserproben, eingebaut vor dem Einleitpunkt in die Kanalisation oder an anderen vom Betreiber des öffentlichen Kanalisationsdienstes vorgeschriebenen Stellen;

p) *Anschluss*: Rohrleitung zur Ableitung der Abwässer und der Niederschlagswässer der einzelnen Liegenschaften und Gebäude bis zum Übergabepunkt der Kanalisation;

q) *Übergabepunkt*: Punkt, an welchem die Anschlussleitung in die öffentliche Kanalisation einmündet; dieser Punkt wird vom Betreiber der Kanalisation festgelegt;

r) *Inhaber des Anschlusses*: Liegenschafts- oder Betriebsinhaber, der die Ableitung erzeugt (Gebäudeeigentümer im Falle einer einzigen Ableitung, Kondominiumsverwalter, Betriebsinhaber im Falle der Ableitung von industriellem Abwasser, usw.).

m) *instalaziun de pröm tratamënt*: sistem adorè por condüje la descìaria ti limiè cualitatifs y cuantitatifs damanà por la descìaria tla canalisaziun dles eghes pazes, por meso de prozedöres mecanics, fiscales, chimiches y biologiches, sciöche por ejèmpl i systems por desparti i grasc che corespogne ala norma tecnica UNI EN 1825, i systems por desparti i licuis lisièrs (por ejèmpl öre mineral y benzinn) che corespogn ala norma tecnica UNI EN 858, i systems de neutralisaziun y somiènc;

m) *systems por alzè sö les eghes pazes (staziun por pumpè fora)*: systems por alzè sö les eghes pazes dala canalizaziun dles eghes pazes ti caji olache l'atach cun intlinaziun lèdia n'è nia poscibl;

o) *pozèt por ispeziuns*: costruziun realisada por la revijiun cualitativa y cuantitativa dles eghes de descìaria y por l'prelevamènt de proes de ega, instalè dan l'post de scomenciamènt dla canalisaziun dles eghes pazes o atri posc scric dant dal manajadù dl'sorvisc publich dla canalisaziun dles eghes pazes;

p) *atach*: condüta por la descìaria dles eghes pazes y dla plöia di fabricac y imobii cina al post de racoiüda tla canalisaziun dles eghes pazes;

q) *post de racoiüda*: post olache la condüta de colegamènt roгоре ite tla canalisaziun publica dles eghes pazes; chès post vègn stabili dal manajadù dla canalisaziun dles eghes pazes;

r) *patrun dl atach*: l'patrun de imobl o de ativité che gauja/prodüje la descìaria (l'patrun de n fabricat tl caje de sóra descìaria, l'aministradù de na çiasa por deplü families, l'patrun de n ativité tl caje de descìaria de eghes industriales pazes, y .i.i.)

Articolo 3 Competenze

1. Nel Piano generale di smaltimento delle acque (PGA) di cui all'articolo 3 del decreto del Presidente della Provincia del 21 gennaio 2008, n. 6, di seguito denominato regolamento di esecuzione, è delimitato il territorio servito dalla rete

Artikel 3 Zuständigkeiten

1. Im generellen Entwässerungsplan (GEP) laut Artikel 3 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 21. Jänner 2008, Nr. 6, in der Folge Durchführungsverordnung genannt, wird das von der Kanalisation bediente

Articol 3 Competënzes

1. Tl Plann general de descìaria dles eghes (PGA) aladò dl articol 3 dl decret dl Presidènt dla Provinzia di 21 de Jenà 2008, nr. 6, plö inant denominé regolamènt de esecuziun, el delimité l'raiu adorè por la canalisaziun dles

fognaria.

2. La costruzione e l'esercizio di tutti i manufatti della rete fognaria fino al punto di consegna é di diretta competenza e responsabilità del gestore della rete fognaria. Il punto di consegna è stabilito dal gestore della rete fognaria.

3. La costruzione e l'esercizio degli allacciamenti alla rete fognaria fino al punto di consegna sono di diretta competenza e responsabilità del titolare dell'allacciamento.

Einzugsgebiet abgegrenzt.

2. Der Bau und der Betrieb der Kanalisationsbauten bis zum Übergabepunkt fallen in die unmittelbare Zuständigkeit und Verantwortung des Betreibers der Kanalisation. Der Übergabepunkt wird vom Betreiber der Kanalisation festgelegt.

3. Der Bau und der Betrieb der Anschlüsse an die Kanalisation bis zum Übergabepunkt fallen in die unmittelbare Zuständigkeit und Verantwortung des Inhabers des Anschlusses.

eghes pazes.

2. La realisaziun y l'ativité de dotes les costruziuns dla canalisaziun dles eghes pazes cina al post de racoiüda é diretamënter de competënza y responsabilité dl manjadù dla canalisaziun dles eghes pazes. L'post de racoiüda vëgn stabill dala canalisaziun dles eghes pazes.

3. La realisaziun y l'ativité de colegamënt ala canalisaziun dles eghes pazes cina al post de racoiüda é diretamënter de competënza y responsabilité dl patrùn dl atach.

Articolo 4 Obbligo di allacciamento

1. Gli scarichi di acque reflue domestiche devono essere allacciati alla rete fognaria, se distano meno di 200 m dalla stessa e se ciò è possibile in base alle pendenze ed alla morfologia dei terreni di sedime. L'obbligo di allacciamento sussiste inoltre nei seguenti casi:

a) scarichi che distano più di 200 m e che possono allacciarsi con tubazione in pendenza, nei casi in cui non vengono superate le seguenti distanze dalla rete fognaria:

1) 250 m con un numero di a.e. compreso tra 51 e 100;

2) 300 m con un numero di a.e. compreso tra 101 e 200;

3) 400 m con un numero di a.e. superiore a 200;

b) scarichi posti ad una quota più bassa rispetto alla rete fognaria, qualora la differenza di quota sia inferiore a 20 m e non vengano superate le seguenti distanze dalla rete fognaria:

1) 50 m con un numero di a.e. inferiore a 50;

2) 100 m con un numero di a.e. compreso tra 51 e 100;

3) 150 m con un numero di a.e. compreso tra 101 e 200;

4) 200 m con un numero di a.e. superiore a 200;

Artikel 4 Anschlusspflicht

1. Die Ableitungen von häuslichen Abwässern müssen an die Kanalisation angeschlossen werden, wenn sie weniger als 200 m von der Kanalisation entfernt sind und wenn dies aufgrund der Bodenneigung und -beschaffenheit möglich ist. Die Anschlusspflicht besteht außerdem in folgenden Fällen:

a) Ableitungen, die mehr als 200 m entfernt sind und mit einer Freispiegelleitung angeschlossen werden können, falls folgende Abstände zur Kanalisation nicht überschritten werden:

1) 250 m mit einem EW zwischen 51 und 100,

2) 300 m mit einem EW zwischen 101 und 200,

3) 400 m mit einem EW über 200,

b) Ableitungen, die tiefer als die Kanalisation liegen, wenn der Höhenunterschied weniger als 20 m beträgt und die folgenden Abstände zur Kanalisation nicht überschritten werden:

1) 50 m mit einem EW unter 50,

2) 100 m mit einem EW zwischen 51 und 100,

3) 150 m mit einem EW zwischen 101 und 200,

4) 200 m mit einem EW über 200,

Articul 4 Dovèi de atach

1. Les desciaries dles eghes pazes de ciasa mëss gnì colegades ala canalisaziun dles eghes pazes, sce ères à na destanza de manco de 200 m dala canalisaziun y se chësc è poscibl aldò dles pendënzes y la natöra di terac. L'oblianza de atach esist incè por i caji suzessifs:

a) desciaries che à na destanza de plò de 200 m y che à la poscibilitè de se tachè ala condüta dles eghes pazes in pendënza, ti caji olache les destanzas dla canalisaziun dles eghes pazes sussegantes ne vëgnes nia superades:

1) 250 m cun n numer de a.e. inanter 51 y 100;

2) 300 m cun n numer de a.e. inanter 101 y 200;

3) 400 m cun n numer de a.e. plò gran de 200;

b) desciaries posizionades a na altèza plò basa de chëla dla canalisaziun dles eghes pazes, sce la desfarënza d'altènza è sot a 20 m y les destanzas por la canalizaziun dessot scrites ne vëgn nia superades:

1) 50 m cun n numer de a.e. plò pice de 50;

2) 100 m cun n numer de a.e. inanter a 101 y 200;

3) 150 m cun n numer de a.e. inanter a 101 y 200;

4) 200 m cun n numer de a.e. plò gran de 200;

c) scarichi per i quali sono necessarie opere straordinarie, quali attraversamenti e sottopassi di torrenti, fiumi, autostrade ecc., soltanto se l'allacciamento è tecnicamente ed economicamente sostenibile.

2. Quali punti di riferimento per stabilire la differenza di quota vanno assunti la quota di rigurgito della fognatura pubblica in corrispondenza dell'allacciamento, che di norma è la quota della strada, e la quota zero dell'edificio.

c) Ableitungen, für welche Sonderbauwerke wie Über- und Unterquerungen von Bächen, Flüssen, Autobahnen usw. erforderlich sind, nur, wenn der Anschluss technisch und wirtschaftlich vertretbar ist.

2. Als Bezugspunkte zur Festlegung des Höhenunterschiedes werden die Rückstaukote der öffentlichen Kanalisation im Bereich des Anschlusses – im Normalfall die Kote der Straße – und die Nullkote des Gebäudes angenommen.

c) desciaries olaché al è l'bojègn de costruiziuns speziales/particolares, sciöche traverdes de rusc sot y sura la tera, autostrades y .i.i., ma sce l'atach é tecnicamënter y economicamënter da giustifiché.

2. Sciöche punt de referimënt por stabili la desfarènzia d'altèza vègnel mosoré l'altèza tl post de condüta dla canalisaziun dles eghes pazes, che normalmënter é al'altèza dla strada, y l'altèza dl fabricat che mosöra nul.

Articolo 5

Allacciamento – denuncia di inizio dei lavori

1. L'allacciamento alla rete fognaria è subordinata alla preventiva denuncia di inizio dei lavori al gestore della rete fognaria.

2. La denuncia va corredata della seguente documentazione:

a) corografia dell'area interessata in scala 1:5.000;

b) documentazione tecnica dei manufatti di allacciamento, comprendente la planimetria di dettaglio (min. 1 : 250) con il tracciato delle condotte, i pozzetti d'ispezione e i punti di allacciamento alla rete fognaria in scala adeguata;

c) assenso dei proprietari qualora l'allacciamento venga realizzato su fondi altrui o qualora esso venga eseguito attraverso una condotta di allacciamento esistente.

3. Con la denuncia l'interessato deve dichiarare la sussistenza dei presupposti e dei requisiti di legge richiesti.

4. I lavori possono essere iniziati decorso il termine di 15 giorni dalla presentazione della denuncia. In mancanza dei presupposti e dei requisiti di legge richiesti, il gestore della rete fognaria vieta i lavori ovvero provvede alle necessarie prescrizioni. Contro il relativo provvedimento è ammesso ricorso al comune competente, nel termine di 30 giorni dalla data della sua

Artikel 5

Anschluss - Baubeginnmeldung

1. Für den Anschluss an die Kanalisation ist eine vorherige Baubeginnmeldung an den Betreiber der Kanalisation erforderlich.

2. Der Meldung sind folgende Unterlagen beizulegen:

a) Übersichtsplan der betroffenen Liegenschaft im Maßstab 1:5.000,

b) technische Unterlagen betreffend die Anschlussbauwerke mit detailliertem Lageplan in geeignetem Maßstab (mindestens 1 : 250) über den Verlauf der Leitungen, die Lage der Inspektionsschächte und die Anschlusspunkte an die Kanalisation,

c) Zustimmung der Eigentümer, falls die Anschlussleitung über andere Grundstücke führt oder wenn der Anschluss an eine bereits bestehende Anschlussleitung erfolgt.

3. In der Meldung muss der Betroffene erklären, dass die Voraussetzungen gegeben und gesetzlich vorgeschriebenen Erfordernisse erfüllt sind.

4. Mit den Arbeiten kann nach Ablauf einer Frist von 15 Tagen ab Meldung begonnen werden. Sind die Voraussetzungen nicht gegeben und die gesetzlich vorgeschriebenen Erfordernisse nicht erfüllt, verbietet der Betreiber der Kanalisation die Ausführung der Arbeiten oder legt die notwendigen Vorschriften fest. Gegen die entsprechende Maßnahme kann

Articul 5

Atach – comunicaziun de scomenciamënt di laûrs

1. L'atach ala canalisaziun dles eghes pazes é subordiné ala comunicaziun de scomenciamënt di laûrs ala porsona che manajèia la canalisaziun dles eghes pazes.

2. Ala comunicaziun/denunzia val metü laprò dla documentaziun dessot descrita:

a) plann de suravijiun dla zona interessada sön scala 1:5.000;

b) documentaziun tecnica di fabricacé de atach, metan laprò n plan prezis (min. 1:250) söl andamënt dles condütes, la posiziun di pozcèc y i poscè de atach sön dërta scala ala canalisaziun dles eghes pazes;

c) consèns da pert di proprietars, tl cajo che l'atach vègnes realisé sön terac de atra proprietè o canche la condüta vègn realisada ameso na condüta bele esistènta.

3. Cun la denunzia mèss la porsona interessada detlarè l'esistènzia dles condiziuns y dles prescriziuns de lege damanades.

4. I laûrs pò gnì scomencià dô 15 dis dala presentaziun dla denunzia. In mancanza dles condiziuns y dles prescriziuns de lege damanades, proibèsc l'manajadù dla canalisaziun dles eghes pazes i laûrs o plö avisa se tègnel ales prescriziuns nezesciars. Cuntera l'revardènt provedimënt pol gnì fat recurs al comunt competènt, tl termo de 30 dis dal dé de süa notificaziun o comunicaziun o da

notificazione o comunicazione o da quando l'interessato ne abbia avuto piena conoscenza. La decisione sul ricorso è definitiva.

5. Deve essere garantita in ogni momento la vigilanza da parte del gestore della rete fognaria.

6. Ogni nuovo allacciamento si intende attivato decorso il termine di 15 giorni dalla presentazione della denuncia di inizio dei lavori, anche agli effetti della decorrenza del pagamento della tariffa di fognatura e depurazione. La conformità dell'allacciamento va certificata dalla ditta che ha realizzato l'opera ai sensi dell'articolo 7 del decreto ministeriale 22 gennaio 2008, n. 37, recante *“Regolamento concernente l'attuazione dell'articolo 11-quaterdecies, comma 13, lettera a) della legge n. 248 del 2 dicembre 2005, recante riordino delle disposizioni in materia di attività di installazione degli impianti all'interno degli edifici”*.

7. L'allacciamento realizzato senza preventiva denuncia o in difformità dalla denuncia ovvero dalle prescrizioni del gestore della rete fognaria è considerato abusivo e suscettibile di sospensione immediata, senza pregiudizio delle relative sanzioni.

8. Il gestore della rete fognaria prescrive al titolare dell'allacciamento un termine per la regolarizzazione dell'allacciamento; nei casi più gravi il gestore procede alla sospensione dell'allacciamento stesso.

9. La riattivazione dell'allacciamento è subordinata a permesso, in difetto del quale si procede alla disattivazione dell'allacciamento e dei relativi manufatti, ponendo ogni onere e spesa a carico dell'inadempiente.

10. Per gli allacciamenti esistenti il permesso si intende concesso. Se necessario il gestore della rete fognaria può prescrivere adeguamenti alle prescrizioni del presente regolamento.

11. Il titolare dell'allacciamento deve

innerhalb von 30 Tagen ab dem Tag der Zustellung oder der Mitteilung oder ab dem Zeitpunkt, an dem der Betroffene volle Kenntnis davon erlangt hat, bei der zuständigen Gemeinde Beschwerde eingelegt werden. Die Entscheidung über den Rekurs ist endgültig.

5. Die Aufsicht durch den Betreiber der Kanalisation muss jederzeit gewährleistet werden.

6. Jeder neue Anschluss gilt nach Ablauf der Frist von 15 Tagen ab Baubeginnmeldung als in Betrieb genommen; dieser Termin gilt auch als Beginn für die Bezahlung der Abwassergebühr. Die ordnungsgemäße Ausführung des Anschlusses muss von der Baufirma bescheinigt werden, wie dies in Artikel 7 des Ministerialdekretes vom 22. Jänner 2008, Nr. 37, *„Verordnung zur Durchführung von Artikel 11-quaterdecies Absatz 13 Buchstabe a) des Gesetzes vom 2. Dezember 2005, Nr. 248, über die Neuordnung der Vorschriften im Bereich Einbau der Anlagen innerhalb von Gebäuden“* vorgesehen ist.

7. Der Anschluss, der ohne vorherige Meldung, von der Meldung abweichend oder in Missachtung der vom Betreiber der Kanalisation auferlegten Vorschriften errichtet wird, ist als widerrechtlich anzusehen und es kann unabhängig von den entsprechenden Verwaltungsstrafen eine unverzügliche Unterbrechung angeordnet werden.

8. Der Kanalbetreiber schreibt dem Inhaber des Anschlusses einen Termin für die Richtigstellung des Anschlusses vor; in besonders schwerwiegenden Fällen sorgt der Betreiber für eine Unterbrechung des Anschlusses.

9. Für die Wiederinbetriebnahme des Anschlusses muss eine Genehmigung eingeholt werden; fehlt diese, werden der Anschluss und die entsprechenden Bauwerke unter Auferlegung der Kosten zu Lasten des Schuldigen stillgelegt.

10. Für bestehende Anschlüsse gilt die Genehmigung als erteilt. Falls erforderlich, kann der Betreiber der Kanalisation Anpassungen an die Vorschriften dieser Verordnung vorschreiben.

11. Der Inhaber des Anschlusses muss

canche l'interesè à albü plëna conoscënza. La dezijiun sön l'rekurs è definitiva.

5. L'control da pert dl manjadù dla canalisaziun dles eghes pazess mëss gnì garantì te vigni momënt.

6. Vigni nòia condüta vëgn aratada in funziun dô 15 dis dala presentaziun dla comunicaziun de scomenciamënt di laùrs; chësc terminn à inçe validité por ci che reverda l'paiamënt dla cuta por la canalisaziun y la depuraziun dles eghes pazes. La conformité dla condüta mëss gnì zertificada dala dita che à fat i laùrs aladò dl articul 7 dl decret ministerial di 22 de jenà 2008, nr. 37, *„Regolamënt revardënt l'atuaziun dl articul 11-quaterdecies, coma 13, lëtra a) dla lege nr. 248 di 2 de dezëmbër 2005, sora la reorganisaziun dles disposiziuns tl ciamp dl ativité de instalaziun di implanç al intern de fabricac“*.

7. La condüta realisada zënza avis o se desfarënzian dala comunicaziun, é dô prescriziuns dades dant dal manjadù dla canalisaziun dles eghes pazes da conscidré ilezita y à da gnì atira sospenüda zënza tignì cunt dles revardëntes sanzions.

8. L'manjadù dla canalisaziun stabilësc n terminn por la regularisaziun dla condüta; ti caji plö importënc él l'manjadù dla canalisaziun che se fistidiaia por la interuziun dla condüta.

9. Por la riativaziun dla condüta el debojëgn de n'autorisaziun; sce l'autorisaziun vëgn a mancè spo mëss la condüta y i revardënc fabricac gnì archità, düc i cosc y les spëises messarà gnì pajades dala porsona de gauja.

10. Por les condütes esistëntes à validité l'autorisaziun conzedüda. Tl caje che va debojëgn pò l'manjadù dla canalisaziun dles eghes pazes scrì dant adatomënc por les prescriziuns de chësc regolamënt.

11. L'possesur dla condüta mëss

comunicare per iscritto al gestore qualunque variazione riguardante l'utilizzo dell'allacciamento. Egli deve eseguire tutte le prescrizioni impartite dal gestore.

11. Per lo scarico di acque reflue industriali è inoltre richiesta l'autorizzazione allo scarico ai sensi dell'articolo 39 della legge provinciale.

Articolo 6 **Proprietà delle opere di fognatura**

1. Tutti i manufatti della rete fognaria fino al punto di consegna, esclusi gli allacciamenti, anche se realizzati da privati, sono di proprietà pubblica e, ai sensi dell'articolo 143 del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, fanno parte del demanio di cui agli articoli 822 e seguenti del codice civile.

Articolo 7 **Esecuzione delle opere di allacciamento e relative spese**

1. Il titolare dell'allacciamento realizza a proprie spese le condotte di allacciamento fino al punto di allacciamento stabilito dal gestore della rete fognaria. L'impresa che realizza le opere comunica le date di inizio e fine lavori al gestore, al fine di consentirgli di effettuare i necessari controlli.

2. In caso di modifica del tipo di rete fognaria, quale ad esempio la trasformazione da fognatura mista a fognatura separata o delle caratteristiche dello scarico, il titolare dell'allacciamento adegua l'allacciamento.

3. In caso di rifacimento della rete fognaria, al gestore della rete fognaria compete il ripristino del collegamento degli allacciamenti alla stessa. Le spese relative sono a carico del gestore della rete fognaria.

dem Kanalbetreiber jegliche Änderung betreffend die Verwendung des Anschlusses schriftlich mitteilen. Er muss alle vom Betreiber erteilten Vorschriften erfüllen.

11. Für die Ableitung von industriellem Abwasser ist überdies die Ermächtigung zur Abwasserableitung im Sinne des Artikels 39 des Landesgesetzes erforderlich.

Artikel 6 **Eigentum der Kanalisationsbauwerke**

1. Alle die Kanalisation betreffenden Bauwerke bis zum Übergabepunkt, Anschlüsse ausgenommen, sind, auch wenn sie von Privaten erstellt wurden, öffentliches Eigentum und gemäß Artikel 143 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. April 2006, Nr. 152, Bestandteil des öffentlichen Gutes laut Artikel 822 und nachfolgende des Zivilgesetzbuches.

Artikel 7 **Errichtung der Anschlüsse und entsprechende Kosten**

1. Der Antragsteller errichtet auf eigene Kosten die Kanalschlüsse bis zu dem vom Betreiber der Kanalisation festgelegten Anschlusspunkt. Die beauftragte Baufirma teilt das Datum für Baubeginn und Bauende dem Kanalbetreiber mit, damit dieser die erforderlichen Kontrollen vornehmen kann.

2. Bei Änderung des Kanalisationssystems, wie zum Beispiel die Änderung von Mischkanalisation zu Trennkanalisation, oder der Eigenschaften der Ableitung wird der Anschluss vom Inhaber des Anschlusses angepasst.

3. Im Falle der Erneuerung der Kanalisation muss der Betreiber der Kanalisation die Verbindung der Anschlüsse an die Kanalisation wieder herstellen. Die entsprechenden Kosten gehen zu Lasten des Betreibers der Kanalisation.

comunicà por scrit al manajadù dla canalisaziun dles eghes pazes vigni mudaziun por ci che reverda l'utilisaziun dla condüta. Al mëss adempli dotes les prescriziuns scrites dant dal manajadù dla canalisaziun dles eghes pazes.

11. Por la canalisaziun dles eghes pazes industriales vëgnel incè damanè l'autorisaziun por la canalisaziun aladò dl articol 39 dla lege provinziala.

Articol 6 **Proprieté dles condütes de canalisaziun y de depuraziun dles eghes pazes**

1. Düc i fabricac revardënc la canalisaziun dles eghes pazes cina al post de racoiüda, cun ezeziun dles condütes, é de proprieté publica y, aladò dl articol 143 dl decret legislativ di 3 de aurì 2006, nr. 152, fej pert dl demane aladò di articui 822 y chi che vëgn dô.

Articol 7 **Esecuziun di laürs de atach y revardëntes spëises**

1. L'possessur dl atach fej a sües spëises les condütes cina al post de atach stabili dal manajadù dles condütes dles eghes pazes. La dita de costruziun di fabricac comunicëia al manajadù dla canalisaziun dles eghes pazes les dates de scomenciamënt y de fin di laürs, inscò che èl pois fà i controis nezessars.

2. Tl cajo de mudaziun dl sistem de canalisaziun dles eghes pazes, sciöche por ejëmpel la mudaziun da canalisaziun moscedada a canalisaziun despartida o dles carateristiche dla descïaria, vëgn l'atach adatè dal l'possessur dl atach.

3. Tl cajo de renovamënt dla canalisaziun dles eghes pazes mëss l'manajadù dla canalisaziun dles eghes pazes ponsè ala recostruziun dl atach ales condütes dla canalisaziun. Les revardëntes spëises toma a çïaria dl manajadù dla canalisaziun dles eghes pazes.

Articolo 8
Obblighi del titolare
dell'allacciamento

1. Il titolare dell'allacciamento garantisce al personale incaricato del controllo l'accessibilità a tutte le parti che necessitano di regolare manutenzione, quali i pozzetti di ispezione, le saracinesche, le valvole di ritegno, gli impianti di sollevamento e di pretrattamento ecc. e fornisce tutte le informazioni necessarie per il controllo dell'impianto ed il calcolo della tariffa.

2. Tutte le spese sostenute dal gestore della rete fognaria per limitare o eliminare i danni causati al suolo pubblico o il rischio per la pubblica incolumità dovuti a incuria o difetto di manutenzione dell'allacciamento sono a carico del titolare dell'allacciamento. Egli si fa altresì carico di tutti i costi sostenuti dal gestore per i sopralluoghi di verifica, richiesti dallo stesso proprietario, che dovessero evidenziare condizioni di incuria o difetto di manutenzione dell'allacciamento.

Articolo 9
Allacciamento alla rete fognaria

1. Per ogni fabbricato va previsto un solo allacciamento. La necessità, per ragioni tecniche o motivi economici, di più allacciamenti va motivata nella denuncia di cui all'articolo 5.

2. Gli allacciamenti e i rispettivi impianti connessi sono progettati, realizzati e gestiti in modo da ridurre al minimo gli interventi di manutenzione, da semplificarne la realizzazione e garantire l'affidabilità d'esercizio. A tale scopo vanno realizzati tenendo conto delle norme tecniche generalmente riconosciute in materia di acque di scarico (EN, UNI, DIN, ATV).

In caso di modifica del tipo di rete fognaria, quale ad esempio la trasformazione da fognatura mista a separata, il titolare dell'allacciamento che realizza l'opera deve utilizzare a tale

Artikel 8
Pflichten des Inhabers der Ableitung

1. Der Inhaber des Anschlusses gewährt dem mit der Überwachung beauftragten Personal ungehinderten Zutritt zu allen Anlagenteilen, die eine regelmäßige Wartung erfordern, wie Kontrollschächte, Absperrvorrichtungen, Rückstauverschlüsse, Abwasserhebeanlagen, Vorbehandlungsanlagen, usw. und erteilt alle für die Prüfung der Anlage und für die Berechnung der Gebühren erforderlichen Auskünfte.

2. Der Inhaber des Anschlusses bestreitet alle Kosten, die nach Dafürhalten des Kanalbetreibers erforderlich sind, um Schäden am öffentlichen Grund oder die Gefährdung der öffentlichen Unversehrtheit wegen Nachlässigkeit oder mangelhafter Wartung des Anschlusses einzuschränken oder zu beseitigen. Er bestreitet überdies alle Kosten des Kanalbetreibers für Lokalausweise, die vom Eigentümer zur Überprüfung angefordert wurden, falls eine unzureichende oder mangelhafte Wartung festgestellt wird.

Artikel 9
Anschluss an der Kanalisation

1. Pro Gebäude ist nur ein Anschluss vorzusehen. Sind aus technischen oder wirtschaftlichen Gründen mehrere Anschlüsse erforderlich, ist dies in der Meldung laut Artikel 5 zu begründen.

2. Sämtliche Entwässerungsanlagen sind so zu planen, zu erstellen, zu betreiben und zu warten, dass die erforderlichen Instandhaltungsarbeiten gering sind und leicht durchgeführt werden können und die erforderliche Betriebssicherheit gewährleistet ist. Zu diesem Zweck sind die Anschlüsse entsprechend den allgemein anerkannten Normen der Abwassertechnik (EN, UNI, DIN, ATV) vorzunehmen.

Im Fall von einer Änderung des Types von Kanalisation, z.B. im Fall von einer Trennung in Schmutz- und Weißwasser,

Articol 8
Oblianzas dl possessur dla
canalisaziun

1. Le possessur dl atach ti garantësc al personal inciaré por le control l'azès lède a dotes les perts che se damana na manutenziun regulara, sciöche i pozeć de ispeziun, i rolos, i ventii de stauda, i implanć da alzè l'ega, i implanć por l'prom tratamënt y.i.i. y dà dotes les informaziuns che va debojëgn da controlè l'implant y da calculè la tarifa.

2. Dotes les spëises che l'manajadù dla canalisaziun dles eghes pazes à messù sostegnì por eliminè i dagns provocà al grunt public o canche l'integrité publica vëgn metüda a risch por via de negligënza o por na manutenziun d'en atach defetosa é à ciaria dl possessur dl atach. Èl se tol a süa ciaria düc i cosć por i suraposć, damanà da èl, che demostra na manutenziun dl atach insufiziènta o defetosa.

Articul 9
Atach ala canalisaziun dles eghes
pazes

1. Por vigni fabricat él preodü n atach. La nezessité, por rajuns tecnicas o economicas, de deplò atac mëss gnì motivada tla comunicaziun aladò dl articulo 5.

2. I atac y sü implanć va proietà, realisà y manajà aldò da messèi avèi ma la manutenziun nezessara, por scemplifiché la realisaziun y garanti sigurèza d'eserzize. Por chësc fin va i atac realisà respetan les regoles tecnicas revardantes les eghes pazes (EN, UNI, DIN, ATV).

Tl cajo de mudaziun dl tipo de canalisaziun dles eghes pazes, sciöche por ejëmpel la trasformaziun da canalisaziun dles eghes pazes moscedada a despartida mëss l'possessur dl atach adorè dui corusc desvalies, bröm por les eghes nètes y

scopo due colori distinti, blu per le acque bianche e rosso o arancione per le acque nere.

3. Per l'allacciamento alla rete fognaria sono ammesse in linea di principio due soluzioni:

a) allacciamento in un pozzetto di ispezione;

b) allacciamento direttamente alla condotta della rete fognaria tramite apposito raccordo e pozzetto di ispezione privato.

4. L'allacciamento in un pozzetto di ispezione consiste nell'allacciamento in un pozzetto di ispezione della rete fognaria con canaletta di scorrimento laterale. Tale sistema va in genere privilegiato in quanto agevola l'attività di controllo e manutenzione e permette la verifica della tenuta e l'esecuzione di interventi di risanamento.

5. L'allacciamento direttamente alla condotta della rete fognaria tramite apposito raccordo e pozzetto di ispezione privato è ammesso soltanto se non è possibile l'allacciamento ad un pozzetto di ispezione. Tale allacciamento va realizzato in modo da consentire in ogni momento l'esecuzione delle prove di tenuta di cui all'articolo 12. Il punto di allacciamento va rilevato e la posizione va indicata con apposito segnale standardizzato.

6. La corretta esecuzione degli allacciamenti privati è da verificare con test di fumo di segnalazione, e cioè verifica se viene immessa acqua piovana nella fognatura nera, o con prova con tracciante, e cioè verifica se viene immessa acqua reflua nella fognatura bianca.

7. Per evitare allacciamenti errati, gli allacciamenti privati devono essere eseguiti possibilmente già in fase di costruzione della fognatura sotto la sorveglianza della direzione lavori o del gestore della rete fognaria.

8. Entro il termine di 90 giorni dalla realizzazione dell'allacciamento alla rete fognaria le vasche biologiche e qualunque manufatto che comporti la

müssen von Seiten des Besitzers des Anschlusses für die Verrohrungen zwei verschiedene Farben gebraucht werden, blau für Weißwasser und rot/orange für Schwarzwasser.

3. Für den Anschluss an die Kanalisation sind grundsätzlich zwei Möglichkeiten zulässig:

a) Anschluss im Schacht,

b) Anschluss am Rohr der Kanalisation mittels Abweiger und vorgeschaltetem privaten Kontrollschacht.

4. Der Anschluss im Schacht ist der Kanalanschluss über einen Schacht der öffentlichen Kanalisation mit seitlichem Zulaufgerinne. Im Interesse der Kanalüberwachung, Wartung, Überprüfung auf die Wasserdichtheit und eventueller notwendiger Sanierungsarbeiten muss der Kanalanschluss in der Regel in einem Schacht der öffentlichen Kanalisation erfolgen.

5. Der Anschluss am Rohr der Kanalisation mittels Abweiger und vorgeschaltetem privaten Kontrollschacht ist nur zulässig, falls er im Schacht nicht möglich ist. Der Seitenanschluss mit Abweiger muss jedoch jederzeit einer Dichtheitsprüfung laut Artikel 12 unterzogen werden können. Der Anschlusspunkt ist einzumessen und mit genormten Hinweisschildern für Hausanschlüsse zu kennzeichnen.

6. Die sach- und fachgerechte Erstellung der Anschlüsse ist sowohl mit Signalnebeltests, d.h. Überprüfung, ob Regenwasser in die Schmutzwasserleitung gelangt, als auch mit Farbstofftests, d.h. Überprüfung, ob Abwasser in die Regenwasserleitung gelangt, zu überprüfen.

7. Um Fehlanschlüsse zu vermeiden, müssen die Hausanschlüsse bereits im Zuge der Kanalbauarbeiten unter Aufsicht der Bauleitung bzw. des Betreibers der Kanalisation durchgeführt werden.

8. Innerhalb von 90 Tagen nach Verwirklichung des Anschlusses an die öffentliche Kanalisation sind die Klärgruben oder jedes andere Bauwerk

cöce o arance por les eghes pazes.

3. Por l'atach ala canalisaziun dles eghes pazes vègnel sostanzialmènter conzedü döes soluziuns:

a) atach cun n pozèt por ispeziuns;

b) atach diret cun la condüta de canalisaziun dles eghes pazes por meso de deramaziun y pozet por ispeziuns privat.

4. L'atach cun n pozet por ispeziuns é fat por meso dl atach cun n pozet por ispeziuns tla canalisaziun cun na sala laterala de aflus. Chèsc sistem va tràt dant óiodi che al alisirèia l'ativité de control y de manutenziun y al conzede la revijiun dl'impermeabilité y dl'esecuziun di intervenc de ressanamènt.

5. L'atach diret cun la condüta de canalisaziun dles eghes pazes por meso de deramaziun y pozet por ispeziuns privat é conzedü ma tl cajo che l'atach a n pozet por ispeziuns ne é nia poscibl. Chèsc atach va fat a na moda che les proes de consitènzà aladò dl articul 12 pois gnì fates te vigni momènt. L'post d'atach mèss gnì constaté y la posiziun mèss gnì portada dant cun segnal standardisé preodü;

6. La dërta realisaziun di atacé privacé mèss gnì ejaminada cun tesç dl füm de segnalziun, y plö avisa ejaminan sce al röia ega dla plöia tla canalisaziun dles eghes pazes, o con proa dles sostanzes da corù, chèsc ò di ejaminan sce al röia ega paza tles eghes nètes.

7. Por evité atacé nia corec, mèss i atacé privacé gnì poscibilmènter faç tratan la perioda de costruziun dla canalisaziun dles eghes pazes y sot l'control dla direziun di laürs o dl manajadù dla canalisaziun dles eghes pazes.

8. Anter 90 dis dò la realisaziun dl atach ala canalisaziun dles eghes pazes mèss les büjes de purgaziun y vigni atra costruziun, olache al resta por lunch tèmp

sosta prolungata dei liquami vanno messi fuori uso previa pulizia. Il materiale di spurgo delle vasche biologiche va smaltito presso un impianto di depurazione autorizzato e la documentazione comprovante il conferimento va conservata per 3 anni per eventuali controlli. Qualora le vasche non vengano utilizzate per altri scopi (ad es. accumulo di acqua meteorica), vanno demolite o riempite con materiale inerte. In assenza di altri sistemi di dispersione i pozzi perdenti vanno mantenuti regolarmente in funzione per la dispersione delle acque meteoriche.

mit langer Abwasserverweilzeit nach vorhergehender Reinigung außer Betrieb zu setzen. Räumgut der Klärgruben ist an einer autorisierten Kläranlage ordnungsgemäß zu entsorgen und die entsprechenden vom Verantwortlichen der Kläranlage gegengezeichneten Lieferscheine bzw. Rechnungen sind für eventuelle Kontrollen für 3 Jahre aufzubewahren. Falls die Grube nicht für andere Zwecke (z.B. Regenwasserspeicher) benützt wird, ist sie abzubereiten oder mit Inertmaterial aufzufüllen. In Ermangelung anderer Versickerungsverfahren müssen die Sickergruben für die Versickerung von Niederschlagswasser in Funktion gehalten werden.

ega paza, gni architades. Dan gni architades mäss chëstes indere gni pozendes. I resc dles büjes de purgaziun mäss desmandrè te n implant de depuraziun autorisé y la documentaziun che proa l'conferimënt mäss gni tignida sö por eventuali controis por trëi agn. Sce les vasches ne vëgn nia adorades por de atris fins (p.ej. racoiüda de ega dla plöia), mässeles gni demolides o ciariades ite cun material pesoch. In manciënza de atris systems de espansiun mäss i pozeć che perd gni tignis in funziun por filtré les eghes dla plöia.

Articolo 10

Allacciamento di apparecchi e locali a quota inferiore al piano stradale

1. Qualora gli impianti di scarico o i locali dotati di scarico a pavimento siano posti al di sotto del piano stradale, i titolari degli scarichi devono adottare tutti gli accorgimenti tecnici e le precauzioni necessarie ad evitare rigurgiti nella diramazione privata o inconvenienti causati dalla pressione nella fognatura.

2. Quando le acque di scarico degli apparecchi o locali non possono defluire per caduta naturale, vanno sollevate e convogliate nella rete fognaria pubblica mediante pompe installate a cura e spese dell'utente. La condotta di mandata deve essere disposta in modo da prevenire rigurgiti all'interno anche in caso di sovrappressione della rete fognaria.

3. L'impianto di sollevamento di cui al comma 2 va dotato di un sistema di avviamento e arresto automatico e di un sistema di allarme che entri in funzione in caso di mancato funzionamento.

4. Il gestore della rete fognaria non è responsabile di danni causati alla proprietà privata per la mancata realizzazione o manutenzione delle opere previste ai precedenti commi.

Artikel 10

Anschluss von Anlagen und Räumen, die unterhalb der Straßenkote liegen

1. Falls sich Abwasseranlagen oder Räume mit Bodenabläufen unterhalb der Straßenquote befinden, müssen die Inhaber des Anschlusses alle technischen Maßnahmen und Vorkehrungen treffen, um Rückstauvorgänge im privaten Leitungssystem und Unannehmlichkeiten durch Überdruck in der Kanalisation zu vermeiden.

2. Wenn das Abwasser aus Räumen und sanitären Einrichtungen nicht mit freiem Gefälle abfließen kann, ist es durch den Einbau von Pumpen auf Veranlassung und Kosten des Inhabers in die öffentliche Kanalisation zu fördern. Die Förderleitung muss so gestaltet sein, dass ein Rückstau auch im Falle eines Überdrucks in der Kanalisation vermieden wird.

3. Die unter Absatz 2 genannte Abwasserhebestation muss mit einer automatischen Ein- und Abschaltvorrichtung und einer Alarmanlage für den Fall eines Betriebsausfalles ausgestattet sein.

4. Der Betreiber der Kanalisation ist nicht für Schäden an privatem Eigentum verantwortlich, die auf fehlenden Einbau oder Wartung der Einrichtungen, so wie in den vorhergehenden Absätzen vorgesehen, zurückzuführen sind.

Articol 10

Atach de aparac y locali sot la cuota dla strada

1. Canche i implant de descïaria o i locali cun deflus sön funz è sot la cuota dla strada, mäss l'possessur dla descïaria tó düc i provedimënc tecnics y les desposiziuns nezessares por evité che les eghes pazes descïariades rüves tla condüta de ega privata o problems provocà dla presciun dla canalasaziun dles eghes pazes.

2. Canche les eghes de descïaria dles instalaziuns o di locali né pò nia rogore cun intlinaziun lëdia, spo mësles gni alzades sö y canalises tla canalisaziun publica dles eghes pazes cun pumpes che mäss gni instalades a spëises a ciaria dl utilisadù. La condüta de sostëgn mäss gni realisada insciö da evité che ega paza röies ite, inće tl cajo de surapresciun dla canalisaziun dles eghes pazes.

3. L'implant de alzamënt aladò dl coma 2 va dotè de n sistem che se impëia y se destöda automaticamënter y de n sistem d'alarm che pëies ia canche l'implant ne va nia.

4. L'manajadù dla canalisaziun dles eghes pazes né à nia responsabilità por i dagns fac ales proprietës privates por manciënza de instalaziun o manutenziun dles operes preodüdes ti comes prezedënc.

**Articolo 11
Insediamenti temporanei**

1. Gli insediamenti temporanei, quali cantieri per nuove edificazioni, manifestazioni all'aperto ecc., sono muniti di idoneo sistema per la raccolta e lo smaltimento delle acque reflue, che può coincidere con l'allacciamento definitivo alla rete fognaria pubblica ovvero essere costituito da strutture provvisorie recapitanti nella stessa. Quando ciò non è possibile, le acque reflue sono raccolte e smaltite ai sensi dell'articolo 42 della legge provinciale.

2. Lo scarico provvisorio di acque reflue in rete fognaria di cui al comma 1 è soggetto a permesso da parte del gestore e comporta il pagamento della tariffa del servizio di fognatura e depurazione di cui all'articolo 53 della legge provinciale.

**Articolo 12
Caratteristiche costruttive degli allacciamenti**

1. Ogni condotta per il convogliamento delle acque reflue va dimensionata in modo da permettere il regolare deflusso della massima portata di scarico. Nessuna condotta può immettersi in un'altra di diametro inferiore; i passaggi da un diametro minore ad uno maggiore possono avvenire solamente tramite pezzi speciali.

2. La condotta di caduta va prolungata sopra tetto quale condotta di aerazione, senza diminuzione della sezione.

3. Le condotte di allacciamento devono avere un diametro minimo di 100 mm (sia per fognature separate che miste), essere realizzate possibilmente con andamento rettilineo e, nel caso di cambiamenti di direzione con un angolo superiore a 45°, devono essere previste aperture di ispezione. Anche nel punto di passaggio dalla condotta di caduta alla condotta di allacciamento va prevista una possibilità di ispezione.

4. Una condotta può raccordarsi con

**Artikel 11
Zeitweilige Ansiedlungen**

1. Zeitweilige Ansiedlungen wie Baustellen für neue Gebäude, Veranstaltungen im Freien usw. müssen mit geeigneten Abwassersammel- und -entsorgungssystemen ausgerüstet sein, welche einen definitiven Anschluss an die Kanalisation oder eine provisorische Vorrichtung zur Abwassereinleitung in die Kanalisation darstellen können. Sollte dies nicht möglich sein, muss das Abwasser im Sinne des Artikels 42 des Landesgesetzes gesammelt und entsorgt werden.

2. Die vorübergehende Abwasserableitung in die Kanalisation gemäß Absatz 1 unterliegt einer Genehmigung von Seiten des Betreibers und bedingt die Entrichtung der Abwassergebühr laut Artikel 53 des Landesgesetzes.

**Artikel 12
Bauliche Eigenschaften der Anschlüsse**

1. Der Durchmesser jeder Abflussleitung ist so zu bemessen, dass die maximale Abflussmenge einwandfrei abfließen kann. Keine Leitung darf in eine Leitung geringeren Durchmessers eingeführt werden; die Übergänge geringeren Durchmessers in größeren Durchmesser dürfen nur mit eigenen Formstücken vorgenommen werden.

2. Die Falleleitungen sind ohne Querschnittsverringerungen mit ihrer größten Lichtweite als Entlüftungsleitung bis über das Dach hoch zu führen.

3. Anschlussleitungen müssen einen Mindestdurchmesser von 100 mm aufweisen (sowohl bei Schmutzwasserleitungen als auch bei Mischwasserleitungen), sind möglichst geradlinig zu führen und sind bei Richtungsänderungen über 45° mit Inspektionsöffnungen zu versehen. Beim Übergang von Fall- auf Grundleitung ist ebenfalls eine Inspektionsmöglichkeit vorzusehen.

4. Eine Rohrleitung darf in eine andere

**Articol 11
Insediamentëc provisors**

1. I insediamentëc provisors, sciöche cantiers por nöies costruziuns, manifestaziuns tignides defora e.i.i., mëss gni arjgnà ite cun n sistem oportunn por la racoiüda y la desgorta dles eghes pazes, che pò incè corespogne cun la canalisaziun publica dles eghes pazes o plü avisa ester costitui da strotöres provisoros che röia ite tla medema canalisaziun. Canche chësc n'é nia poscibl mëss les eghes pazes gni racoiüdes y desmandrades aladò dl articol 42 dla lege provinciala.

2. La descïaria provisoro dles eghes pazes tla canalisaziun sciöche tl coma 1 mëss gni conzedüda dal manjadù y cun rësseva dl paiamënt dles tarifes por l'sorvisc de canalisaziun y depuraziun dles eghes pazes aladò dl articol 53 dla lege provinciala.

**Articol 12
Carateristiches por la costruziun di atac**

1. Vigni condüta por la descïaria dles eghes pazes mëss gni preodüda a na moda da conzede na descïaria che pormët na portata de descïaria mascimala. Degöna gran condüta ne pò descïarié te n'atra plö picëra; l'passaje da na condüta picëra a na condüta plö grana pò ma gni fata cun toç aposto.

2. La condüta de descïaria mëss gni arlungiata sura l'tët sciöche condüta de ariaziun, zënza dimenziun dla sezion.

3. Les condütes de atac mëss avëi en diameter de al manco 100 mm (tan por les canalisaziuns dles eghes pazes despartides co por chëles moscedades), y poscibilmënter realisades cun andamënt roduntafora y, tl cajo de mudaziuns dla direziun cun n òiantun plö gran de 45°, mëss gni preodüdes daurides por controï. Incè por l'post de atac dala condüta de descïaria a la condüta de atac mëss gni preodüda na poscibilitè de ispeziun.

4. Na condüta pò se coleghè a n'atra

un'altra condotta solo con un angolo massimo di 45° attraverso un idoneo raccordo. Il diametro nominale di una tubazione non può essere ridotto in direzione del flusso; nel caso di variazioni del diametro nominale vanno previsti idonei pezzi speciali o pozzetti di ispezione.

5. Nei pozzetti di controllo all'interno degli edifici vanno utilizzati coperchi a tenuta di gas e impermeabili. Nelle condotte di allacciamento in cui non può essere installato alcun pozzetto di ispezione, va prevista, almeno ogni 40 metri ed al piede di ogni condotta di caduta, un'apertura di ispezione per la manutenzione con coperchio a tenuta. Pozzetti di controllo e scarichi a pavimento non possono essere ubicati in depositi di sostanze inquinanti e relativi locali caldaia.

6. Le condotte di allacciamento vanno posate, salvo casi eccezionali, con una pendenza non inferiore all'1 per cento. Nel caso di allacciamenti che si trovano al di sotto del livello stradale, vanno adottate tutte le misure preventive idonee ad evitare danni in caso di rigurgito. Le condotte fognarie vanno posate al di sotto del limite del gelo.

7. Nella scelta dei materiali delle tubazioni bisogna tener conto della resistenza alla corrosione. I raccordi devono garantire la tenuta ed essere resistenti alle sostanze chimiche eventualmente presenti nelle acque di scarico e alla penetrazione di radici.

8. Tutte le condotte di allacciamenti, i pozzetti di ispezione, le canalette di drenaggio e gli eventuali impianti di pretrattamento vanno sottoposti a prove di tenuta sia dopo la posa che dopo eventuali modifiche in conformità alla norma europea UNI EN 1610.

nur in einem Winkel von max. 45° mittels eigenem Formstück einmünden. Rohranschlüsse durch Anbohrung oder Durchschlagen der Rohrwand sind verboten. Der Nenndurchmesser einer Rohrleitung darf in Flussrichtung nicht verringert werden; bei Änderungen des Nenndurchmessers sind Übergangsstücke oder Putzschächte vorzusehen.

5. An Kontrollschächten im Inneren der Gebäude sind gas- und wasserdichte verschließbare Schachtdeckel zu verwenden. Bei Anschlussleitungen, wo kein Kontrollschacht eingebaut werden kann, müssen mindestens alle 40 m sowie am Fuß jeder Falleitung Putzstücke mit dicht schließenden Deckeln eingebaut werden. In Lagerstätten für verunreinigende Stoffe und dazugehörigen Heizräumen dürfen keine Kontrollschächte und Bodenabläufe vorgesehen werden.

6. Rohrleitungen sind, mit Ausnahme von Sonderfällen, mit einem Gefälle nicht unter 1 Prozent zu verlegen. Bei Abwasseranschlüssen, die unterhalb des Straßenniveaus liegen, müssen von Seiten des Grundeigentümers alle geeigneten Vorkehrungen getroffen werden, um Schäden durch eventuellen Rückstau zu vermeiden. Die Kanalrohrleitungen sind frostsicher zu verlegen.

7. Bei der Werkstoffwahl ist auf die Korrosionsbeständigkeit zu achten. Die Rohrverbindungen müssen die Dichtheit gewährleisten und gegen eventuelle im Abwasser vorhandene chemische Substanzen und gegen das Eindringen von Wurzeln beständig sein.

8. Alle Anschlussrohre, Kontrollschächte, Entwässerungsrinnen und eventuelle Vorbehandlungsanlagen sind nach der Verlegung oder nach eventuellen baulichen Abänderungen auf Dichtheit gemäß der Europäischen Norm UNI EN 1610 zu überprüfen.

condüta ma cun n'ciantun mascimal de 45° por meso de atach ideal. L'diameter nominal de n' rò de descíaria né po nia gni diminuí tla direziun de descíaria; toç particulars o pozeç por ispeziuns mëss gni preodüs tl' cajo de mudaziuns dl' diameter nominal.

5. Por i pozeç por ispeziuns metüs al intern de fabricac mëss gni adorà cuertli che tēgn l'gas y l'ega. Tles condütes de coliamēnt olache al ne é nia la poscibilitè de instalè n' pozet por ispeziun, mëss gni preodüda, almanco vigni 40 metri y ai pīsc de vigni condüta de intlinaziun, na daurida por ispeziuns por la manutenziun dl' cuert che tēgn l'ega. Pozeç por le control y descíaries sōn la tera ne pō nia gni metüs dlungia a descíaries de materiai cun prigo por l'ambient y a i relatifs locali por l'scialdamēnt.

6. Les condütes de atach va metüdes jō, cun ezeziun de caji particulars, cun na pendēnza nia plō basa dl' 1 por cēnt. Tl' cajo de atac sot la cuota dla strada mëssel gni tutes les dērtes precauziuns por evité che la canalisaziun se impifēs. Les condütes dl'ega paza va metüdes al sigü dal frēit.

7. Canche an chir fora l'material di rôs mëssun ciarè che l'material ne sides nia corosif. I atac mëss garantí l'impermeabilitè y ester resistēnc a sostanzes chimiches che podess ester tles eghes de descíaria y ala penetraziun de raīsc.

8. Dōtes les condütes de atach, i pozeç por ispeziuns, i canai de drenaje y eventuai implanç por l'prōm tratamēnt va sotmetüs a proes de impermeabilitè denant avēi metü jō les condütes mo ince dō avēi fat mudaziun aladō dla norma europea UNI EN 1610.

Articolo 13
Manutenzione, pulizia e riparazione degli allacciamenti

1. La manutenzione, la pulizia ed eventuali riparazioni delle opere di allacciamento fino al punto di consegna

Artikel 13
Instandhaltung, Reinigung und Reparatur der Anschlüsse

1. Die Wartung, die Reinigung und eventuelle Reparaturen der Anschlussbauwerke bis zum

Articul 13
Manutenziun, netijia y reparadōra dles condütes

1. La manutenziun, la netijia y la reparadōra dles operes de atach cina al post de racoiüda é a cíaia dl' possessur

sono a carico del titolare dell'allacciamento.

2. I titolari dell'allacciamento devono controllare il funzionamento delle singole parti dell'impianto di scarico, al fine di riconoscere tempestivamente, in caso di disfunzioni, problemi di funzionamento del sistema di scarico (ad esempio riduzione del deflusso, maggiore rumore del deflusso, svuotamento di sifoni, odori sgradevoli ecc.) e provvedere alla loro eliminazione. In particolare bisogna tenere conto che:

a) nell'interesse dell'igiene e al fine di evitare odori, i sifoni e gli scarichi con sifone devono essere sempre pieni di acqua;

b) le aperture per la pulizia e le relative chiusure vanno mantenute chiuse e devono essere impermeabili a gas e acqua; inoltre bisogna fare attenzione alla corretta posizione della guarnizione, alla pulizia delle superfici ed alla copertura sufficiente delle viti di chiusura;

c) i punti di deflusso delle acque meteoriche (dai cortili, da tetti piani, pluviali ecc.) vanno sottoposti a regolare verifica della loro funzionalità. Essi vanno puliti, se necessario, da sabbia, fango e foglie;

d) le valvole di ritegno (clapet) vanno mantenute in idoneo stato di esercizio. La loro funzionalità va sottoposta a verifica almeno due volte all'anno, possibilmente una volta in primavera, prima dell'inizio delle piogge.

3. Se accidentalmente vengono sversate sostanze nocive nella rete fognaria, ad esempio per la loro fuoriuscita da contenitori, va tempestivamente avvisato il gestore della rete fognaria, che informa immediatamente il gestore dell'impianto di depurazione. Inoltre vanno sottoposte a verifica le condotte di allacciamento interessate dallo sversamento, al fine di accertare eventuali danni ed effettuare, se necessario, interventi di riparazione o di sostituzione delle condotte.

4. I titolari degli allacciamenti sono responsabili di danni a terzi o ad altre infrastrutture pubbliche derivanti da

Übergabepunkt gehen zu Lasten des Inhabers der Ableitung.

2. Die Inhaber des Anschlusses müssen die Funktion der einzelnen Abwasseranlagen überprüfen, um im Falle von Betriebsstörungen (z.B. verringerter Abfluss, höheres Abflussgeräusch, Leersaugen von Geruchverschlüssen, Geruchbelästigung usw.) frühzeitig Veränderungen im Entwässerungssystem zu erkennen und zu beheben. Auf Folgendes ist besonders zu achten:

a) die Geruchsverschlüsse und Abläufe mit Geruchsverschluss müssen im Interesse der Hygiene und Geruchsvermeidung immer mit Wasser gefüllt sein,

b) Reinigungsöffnungen und Reinigungsverschlüsse müssen stets gas- und wasserdicht verschlossen sein; überdies ist auf die richtige Lage der Dichtung, auf die Sauberkeit der Flächen der Verschlüsse und den genügenden Anzug der Verschlusschrauben zu achten,

c) Regenwasserabläufe (Hofabläufe, Flachdachabläufe, Dachrinnen usw.) müssen regelmäßig auf ihre Funktionstüchtigkeit geprüft werden. Sie sind bei Bedarf von Sand, Schlamm und Laub zu reinigen,

d) Rückstauverschlüsse sind in betriebsfähigem Zustand zu halten. Sie sind mindestens zweimal im Jahr, einmal möglichst im Frühjahr vor Eintreten der Regenfälle, auf ihre Funktionstüchtigkeit zu untersuchen.

3. Wenn schädliche Stoffe unbeabsichtigt in die Abwasserleitungen gelangen, z. B. durch Auslaufen von Behältern, ist unverzüglich der Kanalbetreiber zu benachrichtigen, der den Betreiber der Kläranlage unverzüglich darüber informieren muss. Darüber hinaus sind die betroffenen Anschlussleitungen auf eventuelle Schäden zu prüfen und gegebenenfalls instandzusetzen oder auszutauschen.

4. Die Inhaber des Anschlusses haften für Schäden an Dritten oder an öffentlichen Infrastrukturen, die auf eine

di atach.

2. I possessurs dla condüta mëss ciarè do l'funzionamënt dles singues pertes d'implant de descíaria, por reconösce in tēmp, tl cajo de interuziuns, porblems cun le funzionamënt dl sistem de descíaria (por ejēmpel riduziun dla descíaria, maiú vera dla descíaria, descíaria di sifons, rí tofs e.i.i.) y ponsé a süa eliminaziun. An mëss tigni particolarmēter cunt che:

a) a interess d'igiēna y al fin de evitè tofs, i sifons y les descíaries cun sifons mëss ester tres plēgns de ega;

b) les daurides por la netijia y les revardētes saradōres mëss gni tignides stlūtes y mess tigni l'gas y l'ega; an mëss implō mēter averda ala dërta posiziun dla guarniziun, ala netijia dles suraspes y ala sufiziēnta curida di torchi por la saradōra;

c) i punc de descíaria d'lega dla plōia (dai lūsc, dai tēc plac, sales de tēt e.i.i.) mëss gni regolarmēter sotmetüs a controis dla funzionalità. Sce al é deojēgn mēssi gni puzená da saurun, paltan y föies;

d) i ventii de stauda mëss gni tignis in bona funziun. Süa funzionalità mëss gni ejaminada almanco dui iadi l'ann, poscibilmēter n iade da d'ainsciōda dan dales prōmes plōies.

3. Se sostēnzes da tosser röva zēnza orēi ite tla canalisaziun dles eghes pazes, por ejēmpl a gaujia de descíaria da contignidus, mëss gni atira avisada l'manajadù dla canalisaziun dles eghes pazes, che informēia debota l'manajadù d'implant de depuraziun. Implū mëss incē les condūtes de atach che perd gni controlades por ciarfē fora danns y por fá, sce al n'é debojēgn, intervēnc de reparadōra o de sostituziun dles condūtes.

4. I possessurs di atac à la responsabilitè di dagns gaujá a atrì o a infrastrutōres publiches olache al é gnüda fat na

manutenzione e pulizia insufficienti, o dall'utilizzo non conforme dei manufatti di allacciamento. Le istruzioni d'uso e per la manutenzione vanno messe a disposizione dal progettista o dal produttore dell'impianto.

5. In caso di carenze o danni conseguenti a eventi naturali straordinari, quali ad esempio acqua alta, acquazzoni, frane ecc., il titolare dell'allacciamento non ha diritto al risarcimento dei danni.

6. Nel caso di mancato rispetto delle disposizioni del presente regolamento il gestore della rete fognaria diffida il titolare dell'allacciamento ad eseguire i lavori di manutenzione, pulizia e riparazione entro un termine stabilito. Nel caso in cui gli interventi prescritti non siano stati realizzati entro il termine stabilito, essi vengono eseguiti dal gestore a spese del titolare dell'allacciamento. In caso di pericolo con necessità di intervento immediato si può prescindere dalla fissazione di un termine.

unzureichende Wartung und Reinigung oder eine unzulässige Nutzung der Anschlussbauwerke zurückzuführen sind. Die Bedienungs- und Wartungsanleitungen sind vom Planverfasser oder vom Hersteller der Anlagen zur Verfügung zu stellen.

5. Bei Auftreten von Mängeln oder Schäden infolge von außerordentlichen Naturereignissen wie Hochwasser, Wolkenbrüchen, Erdbeben u. dgl. hat der Inhaber des Anschlusses keinen Anspruch auf Schadenersatz.

6. Bei Nichteinhaltung der Bestimmungen dieser Kanalordnung fordert der Betreiber der Kanalisation den Inhaber des Anschlusses auf, die Wartungsarbeiten, die Reinigungsarbeiten oder die Reparaturarbeiten innerhalb einer festgelegten Frist durchzuführen. Falls nach Ablauf der gesetzten Frist die vorgeschriebenen Maßnahmen nicht durchgeführt worden sind, werden sie vom Kanalbetreiber auf Kosten des Inhabers des Anschlusses ausgeführt. Bei drohender Gefahr, die einen Soforteingriff erfordert, kann von einer Fristsetzung abgesehen werden.

manenziun y na netijia insufiziënta, o por en utilisaziun ilezita di fabricac de atach. Les istruzions por la manejanza y la manenziun mëss gni metüdes a disposiziun dal projetadù o dal produzënt dl implant.

5. Tl cajo de mancianza o dagns gaujá da evenc' naturai straordinars, sciöche por ejëmpel ega alta, sdramades, roes e.i.i., ne à l'possessur dl atach nia l'dèrt de n'indenité dl dann.

6. Tl cajo che les disposiziun de chësc regolamënt ne vëgnes nia respedades spo el l'possessur dla canalizaziun dles eghes pazes che ghiraia l'possessur dl atach a esegui te n terminn prestabili i laürs de manenziun, netijia y reparaziun. Tl cajo che i intervenc' preodüs ne vëgnes nia realisà tl terminn prestabili vëgni tuç dant dal manjadù dla canalizaziun a spëises dl possessur dl atach. Tl cajo de prigo olache al é nezessar l'intervent aprontè ne pon nia tigni cunt dl terminn preodü.

Articolo 14 **Pericoli nel caso di lavori agli impianti di scarico**

1. In particolare nei pozzetti, nei separatori di grassi, negli impianti di separazione per liquidi leggeri e negli impianti di sollevamento delle acque reflue è possibile riscontrare la presenza di miscele esplosive o di gas nocivi alla salute o che stordiscono. Pertanto i lavori agli impianti di scarico vanno eseguiti solamente da personale esperto. Vanno rispettate le prescrizioni relative alla prevenzione da infortuni e le regole tecniche sulla sicurezza e sulla medicina del lavoro.

2. È vietato l'accesso di personale non autorizzato agli impianti di scarico di acque reflue privati o pubblici nonché a contenitori e locali stretti (serbatoi, separatori, piccoli impianti di

Artikel 14 **Gefahren bei Arbeiten an Entwässerungsanlagen**

1. Insbesondere in Schächten, Abscheideranlagen für Fette, Abscheideranlagen für Leichtflüssigkeiten und Abwasserhebeanlagen ist mit dem Auftreten von explosionsfähigen Gemischen bzw. gesundheitsschädlichen und betäubenden Gasen zu rechnen. Es darf daher nur sachkundiges Personal mit Arbeiten an Entwässerungsanlagen betraut werden. Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die allgemein anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Richtlinien sind zu beachten.

2. Der Einstieg von unbefugten Personen in private oder öffentliche Abwasseranlagen sowie Behälter und enge Räume (Tankanlagen, Abscheider, Kleinkläranlagen,

Articul 14 **Prighi tl cajo de laürs al implant de canalizaziun**

1. Particolarmënter pro pozeç, pro aparac da despartì i grasc, pro implanç de spartizun de licuig lisiers y pro implanç de inalzamënt dles eghes pazes ciafen gonot fora moscedoc esplosifs o gasc da tosser por la sanité o che inciuminësc. Porchèl mess i laürs de descíaria ma gni faç da personal espert. Les prescriziun revardëntes la prevenziun di inzidenc' y les regoles techniques sön la sigurëza y söla medejina dl laür mëss gni respetades.

2. L'azès ti implanç de descíaria dles eghes pazes privates o publiques sciöche ti contignidus y locai strënc (resservars, aparac por despartì, picì implanç de depuraziun, vasches por la racoiüda dles

depurazione, vasche per la raccolta di acque reflue, pozzetti di controllo, ecc.).

Abwassersammelgruben, Kontrollschächte) ist verboten.

eghes pazes, pozeć por ispeziuns, ei.i.) ne è nia a personal nia autorisé.

Articolo 15 Qualità delle acque di scarico

1. L'acqua di scarico deve avere una qualità tale da non danneggiare o compromettere il funzionamento e la manutenzione della rete fognaria e dell'impianto di depurazione. In particolare è vietato introdurre le seguenti sostanze in rete fognaria:

- a) gas e vapori;
- b) sostanze tossiche, infiammabili, esplosive, radioattive e infettive;
- c) effluenti di allevamento (liquami, liquiletame, letame);
- d) materiali che possono provocare l'otturazione della rete fognaria, come ad esempio ghiaia, sabbia, calcinacci, rifiuti, cenere, scorie, scarti di cucina, scarti di macellazione, stracci, residui di fosse settiche, separatori di grassi e disoleatori ecc.;
- e) sostanze dense e pastose;
- f) oli, grassi, bitume ed emulsione di catrame;
- g) liquidi acidi ed alcalini in concentrazioni pericolose;
- h) acqua contenente cemento proveniente da cantieri o acqua di pulizia e di lavaggio di impianti per la preparazione di calcestruzzo e malta.

Articolo 16 Prescrizioni per lo scarico e limiti all'utilizzo

1. Per gli scarichi di acque reflue domestiche in rete fognaria nera o mista derivanti dalle attività sotto elencate vanno rispettate le seguenti prescrizioni:

- a) cucine e mense per la preparazione di più di 200 pasti al giorno: pretrattamento dell'acqua reflua tramite un impianto per la separazione di grassi conforme alla normativa europea UNI

Artikel 15 Beschaffenheit des Abwassers

1. Das Abwasser muss so beschaffen sein, dass es weder die Kanalisation und die Kläranlage beschädigt, noch deren Betrieb und Wartung beeinträchtigt. Insbesondere ist es verboten, folgende Stoffe in die Kanalisation einzuleiten:

- a) Gase und Dämpfe,
- b) giftige, entzündbare, explosive, radioaktive und infektiöse Stoffe,
- c) Wirtschaftsdünger (Jauche, Gülle, Mist),
- d) Stoffe, die in der Kanalisation zu Verstopfung führen, wie z.B. Sand, Schutt, Kehrlicht, Asche, Schlacke, Küchenabfälle, Metzgereiabfälle, Lumpen, Räumgut aus Klärgruben, Fett- und Ölabscheidern usw.,
- e) dickflüssige Stoffe und Schlämme,
- f) Öle, Fette, Bitumen- und Teeremulsionen,
- g) flüssige Säuren und alkalische Flüssigkeit in schädlichen Konzentrationen,
- h) zementhaltiges Wasser aus Baustellen bzw. Spül- und Waschwasser von Beton- und Mörtelaufbereitungsanlagen.

Artikel 16 Ableitungsvorschriften und Benutzungsbekchränkung

1. Für die Ableitungen von häuslichen Abwässern in die Kanalisation, die aus den unten angeführten Tätigkeiten stammen, sind folgende Auflagen zu beachten:

- a) Küchenbetriebe mit mehr als 200 Essensportionen am Tag: Vorbehandlung des Abwassers mittels einer Abscheideranlage für Fette gemäß Europäischer Norm UNI EN 1825. Das

Articol 15 Cualité dles eghes pazes

1. Les eghes pazes mēss avēi na cualité aladō da ne ruviné nia o compromēt l'funzionamēt y la manutenziun dla canalisaziun dles eghes pazes y di implanć de depuraziun. Dantadōt ne él nia concedū da introdūje tla canalisaziun dles eghes pazes les suandēnts sostanzes:

- a) gasc y tanfs;
- b) sostanzes da tosser, sostanzes che se inflamēia, sostanzes esplosives, radioatives y infetives;
- c) coltōres de alevamēt (boacia, coltōra);
- d) materiali che po portē all'impifada dla canalisaziun dles eghes pazes, sciōche por ejēmpel giara, saurun, scoadōres, refodam, ciomēt, lavadōres, resć de bocaria, borduns, resć dla būja de purgaziun, grasc y ōre e.i.i.;
- e) sostanzes tōces y da paltan;
- f) ōri, grasc y sostēnzes cun tēr;
- g) lucaig aji y de lisciūa cun concentraziuns danoses.
- h) ega che contēgn zement che vēgn da cantiers o egha por pozenē i implanć por arjignē cà petun y malta.

Articol 16 Prescriziuns por la desćiaria y limiće de anuzamēt

1. Por la desćiaria dles eghes pazes de ćiasa tla canalisaziun dles eghes pazes o moscedades, che vēgn dales ativitēs presentes sōn la lista dessōt, mēssun respetē les prescriziuns che vēgn do:

- a) ćiasesdafūch y menses che arjigna plō de 200 pasć al dé: prēm tratamēt dl'ega paza por meso de n implanć por la spartiziun di grasc aladō dla norma europea UNI EN 1825. I resć di sistems

EN 1825. Il residuo dai separatori di grassi deve essere smaltito da ditte autorizzate. A comprova del regolare smaltimento del residuo, la documentazione che attesta l'avvenuto smaltimento va conservata per la durata di 5 anni;

b) attività di lavaggio di veicoli ad esclusivo uso privato (autoveicoli, motoveicoli, trattori ecc.): postazioni o impianti di lavaggio con platea impermeabile e pretrattamento con idoneo impianto di separazione per liquidi leggeri conforme alla normativa europea UNI EN 858;

c) autorimesse con meno di 100 posti auto nelle quali non vengono svolte riparazioni meccaniche, né attività di manutenzione e lavaggio: pavimenti impermeabili ed eventuali scarichi a pavimento vanno allacciati alla rete fognaria nera o mista;

d) autorimesse con 100 o più posti auto nelle quali non vengono svolte riparazioni meccaniche, né attività di manutenzione e lavaggio, escluse le autorimesse pubbliche con una capienza superiore a 300 posti: pavimenti impermeabili, scarichi a pavimento e scarichi delle rampe di accesso vanno allacciati alla rete fognaria nera o mista previo pretrattamento con idoneo impianto di separazione per liquidi leggeri conforme alla normativa europea UNI EN 858;

e) piscine, impianti per balneazione e simili: tutte le acque reflue vanno scaricate nella rete fognaria nera o mista. Eccezioni a tale prescrizione sono ammesse solo per le piscine pubbliche, se le acque di scarico prima dello scarico in acque superficiali sono sottoposte ad un trattamento appropriato (ad es. ai sensi della norma DIN 19645:2006-04), abbinato ad idonei sistemi di fitodepurazione o lagunaggio di dimensioni idonee. Nel caso di reti fognarie con impianti di depurazione di piccole dimensioni (meno di 5.000 a.e.), il momento dello svuotamento delle vasche deve essere concordato con il gestore dell'impianto di depurazione, onde evitare il sovraccarico dell'impianto. Lo svuotamento delle

Räumgut aus Fettabscheidern ist von ermächtigten Unternehmen zu entsorgen. Für den Nachweis der ordnungsgemäßen Entsorgung des Räumgutes muss der vom Entsorgungsbetrieb ausgehändigte Lieferschein für die erfolgte Entsorgung für 5 Jahre aufbewahrt werden.

b) Private Waschtätigkeiten an Fahrzeugen (Autos, Motorräder, Traktoren, usw.): dichter Waschplatz bzw. Waschanlagen mit Sammlung der Abwässer und Vorbehandlung mittels einer Abscheideranlage für Leichtflüssigkeiten gemäß europäischer Norm UNI EN 858.

c) Autogaragen mit weniger als 100 Stellplätzen, in denen keine mechanischen Reparaturen, Wartungsarbeiten sowie Waschtätigkeiten durchgeführt werden: dichter Boden; eventuelle Bodenabläufe sind an die Schmutz- oder Mischwasserkanalisation anzuschließen.

d) Parkgaragen mit 100 und mehr Stellplätzen, in denen keine mechanischen Reparaturen, Wartungsarbeiten sowie Waschtätigkeiten durchgeführt werden, ausgenommen öffentliche Autogaragen mit über 300 Stellplätzen: wasserdichter Boden und die Bodenabläufe und die Abläufe der Zufahrtsrampen sind an die Schmutz- oder Mischwasserkanalisation, nach Vorbehandlung mittels einer Abscheideranlage für Leichtflüssigkeiten gemäß europäischer Norm UNI EN 858 anzuschließen.

e) Schwimmbäder, Badeanstalten und ähnliche Anlagen: das gesamte Abwasser ist in die Schmutz- oder Mischwasserkanalisation abzuleiten. Ausnahmen davon sind nur für öffentliche Schwimmbäder zulässig, wenn die Abwässer vor der Ableitung in ein Oberflächengewässer in geeigneten Wasseraufbereitungsanlagen (z.B. nach DIN 19645:2006-04) mit anschließender Nachbehandlung in ausreichend groß bemessenen Pflanzenkläranlagen oder Naturteichen vorbehandelt werden. Bei Kanalisationen mit kleinen Kläranlagen (unter 5000 EW) muss der Zeitpunkt der Schwimmbeckenentleerung zur Vermeidung einer Überlastung der Kläranlagen mit den Kläranlagenbetreibern abgesprochen

por despartì i grasc mëss gni desmandra da dites autorisades. Por desmostrè la dërta desmandrada di resc mëss, la documentaziun che desmostra la dërta desmandrada, gni tignida sö por cin agn.

b) ativités che lava auti privac (auti, motors, tractors e.i.i.): posc o implanç por lavè auti cun alzades impermeables y cun implant por la spartiziun de licuig lisiers idonn al pröm tratamënt aladò dla norma europea UNI EN 858;

c) garage cun manco de 100 posc por auti olache al ne vëgn nia fat reparatöres mecaniches mo nianca ativité de manutenziun y de lavè auti: func impermeabli y eventuales descíaries sön funz mëss gni tacades ite ala canalisaziun dles eghes pazes o moscedades;

d) garage cun 100 o plö posc por auti olache al ne vëgn nia fat reparatöres mecaniches mo nianca ativité de manutenziun y de lavè auti, stlujan fora i garage publics cun plö de 300 posc: func impermeabli, descíaries sön funz y descíaries sön rampes de azess mëss gni tacades ite ala canalisaziun dles eghes pazes o moscedades dô n pröm tratamënt cun n implant de spartiziun por licuig lisiers oportunn aladò dla norma europea UNI EN 858;

e) nodadoies, implanç por nodé y atri implanç analogs: dotes les eghes pazes mëss gni descíariades tla canalisaziun dles eghes pazes o moscedades. Ezeziuns a chëstes prescriziuns é conzedüdes ma por nodadoies publiques, sce les eghes de descíara vëgn sotmedüdes a n oportunn tratamënt dan süa descíaria (p. ej. aladò dla norma DIN 19645:2006-04), cun sarenara biologica o lagosc natural de dimensciuns adatades. Tl cajo de canalisaziuns dles eghes pazes cun implanç de depuraziun de picëra grandëza (manco de 5.000 a.e.), mëss l'omënt de descíaria dles vasches gni concordè cun l'manajadù d'implant por la depuraziun, propi por evité la suracıaria dl implant. La descíaria dles vasches messes gni fata te n omënt

vasche dovrebbe avvenire in periodo di basso carico dell'impianto di depurazione (al di fuori della stagione turistica);

f) studi e ambulatori dentistici: installazione di un separatore di amalgama conforme ai requisiti richiesti dalla norma ISO 11143. Può essere installato un unico separatore a servizio di più poltrone o un separatore per ogni poltrona o riunito;

g) impianti termici a condensazione \leq 200 kW: le acque di condensa possono essere scaricate senza pretrattamento in rete fognaria. Poiché le acque di condensa possono contenere sostanze acide molto aggressive (acido cloridrico, acido solforico, acido nitrico ecc.) vanno impiegate tubazioni realizzate con materiali resistenti alla corrosione. Ciò vale anche per i materiali dei pezzi speciali, delle guarnizioni, degli scarichi a pavimento, delle stazioni di pompaggio ecc.;

h) impianti termici a condensazione $>$ 200 kW e \leq 6.000 kW: le acque di condensa vanno neutralizzate con idonee apparecchiature prima dello scarico in rete fognaria. Si consigliano cartucce con materiali solidi quale calcare, dolomia, ecc., poiché sono a tecnologia semplice e richiedono poca manutenzione. La quantità di granulato dovrebbe essere sufficiente almeno per un anno di funzionamento. Solo per gli impianti molto grandi e con personale tecnico qualificato è opportuno installare impianti di neutralizzazione automatizzati con dosaggio di soluzioni alcaline.

2. Lo scarico delle acque reflue di cui al comma 1 nella fognatura per le acque meteoriche è vietato.

3. I tritarifiuti per scarti di cucina, rifiuti, carta ecc. mediante i quali il residuo triturato viene immesso nella rete fognaria sono vietati ai sensi dell'articolo 34, comma 8, della legge provinciale.

4. Per lo scarico delle acque reflue industriali vanno rispettate le prescrizioni dell'articolo 34, comma 5, della legge provinciale e dell'articolo 10 del

werden. Die Beckenentleerung sollte in Zeiten niedriger Belastung der Kläranlage (außerhalb der Fremdenverkehrssaison) erfolgen.

f) Zahnambulatorien und Zahnarztpraxen: Einbau eines Amalgamabscheiders, welcher den Anforderungen der ISO Norm 11143 entspricht. Es kann ein einziger gemeinsamer Abscheider für mehrere Zahnarztstühle oder ein Abscheider für jede einzelne Behandlungseinheit eingebaut werden.

g) Feuerungsanlagen mit Kondensationsanlagen: \leq 200 kW: die Kondensate können ohne Vorbehandlung in die Kanalisation abgeleitet werden. Nachdem die Kondensate sehr aggressive Säuren (Salzsäure, Schwefelsäure, Salpetersäure, usw.) enthalten können, müssen Kanalrohre aus Werkstoffen verwendet werden, die korrosionsbeständig sind. Dies gilt auch für die Materialien der Formstücke, Dichtungen, Bodenabläufe, Pumpstationen, usw.

h) Feuerungsanlagen mit Kondensationsanlagen $>$ 200 kW und \leq 6.000 kW: die Kondensate müssen vor der Ableitung in die Schmutzwasserkanalisation mit geeigneten Vorrichtungen neutralisiert werden. Es werden Feststoffpatronen mit Kalk, Dolomit, usw. empfohlen, da diese technisch einfach und wartungsarm sind. Die Granulatmenge sollte mindestens für ein Betriebsjahr ausreichen. Nur bei sehr großen Anlagen und entsprechendem Fachpersonal sind gesteuerte Neutralisationsanlagen mit Laugen sinnvoll.

2. Die Ableitung der Abwässer laut Absatz 1 in die Regenwasserkanalisation ist verboten.

3. Zerkleinerungsgeräte für Küchenabfälle, Müll, Papier usw., bei denen das zerkleinerte Spülgut in die Kanalisation gelangt, sind gemäß Artikel 34 Absatz 8 des Landesgesetzes verboten.

4. Für die Ableitung von industriellem Abwasser sind die Vorschriften gemäß Artikel 34 Absatz 5 des Landesgesetzes und Artikel 10 der

olache l'implant por la depuraziun é püch ciarié (al defora dla sajun turistica);

f) ambulatori di doturs dai dënz: instalaziun de n contenidù por despartì amalgam in confromité dles carateristiches damanades dla norma ISO 11143. Al po gni instalè ma un n sistem por despartì por deplù scagns di dotur dai dënz o n sitem por despartì por vigni scagn;

g) implanć termics por condensaziun \leq 200 kW: les eghes de condensaziun po gni desciariades tla canalisaziun dles eghes pazes zënza n pröm tratamënt. Deache les eghes de condensaziun po contignì sostanzes ajies dër aggressives (aje cloridrich, aje de solper, aje de salpeter, e.i.i.) mëss gni adorà ròs nia corosifs. Chësc vè ince por i materiali de toć particolai, dles guarniziuns, dles desciaries sön funz, dles staziun por pumpè e.i.i.;

h) implanć termics por condensaziun 200 kW y \leq 6.000 kW: les eghes de condensaziun mëss gni neutralisades dan la desciaria tla canalisaziun dles eghes pazes con aparèc particolars. Al vëgn cunsié spolètes cun materai compać sciöche çalc, dolomit, e.i.i., por chiodiche ales é fates cun na tecnologia scëmpla y ales damana pücia manutenziun. La quantité de granulat messes avèi na durada de funzionamënt de almanco n ann. Ma por implanć dër gragn y cun personal tecnic cualifiché cunvëgnel instalè implanć de neutralisaziun automatisà cun na dosaziun de sostanzes de lisciüa.

2. La desciaria dles eghes pazes, sciöche tl coma 1, tla canalisaziun dles eghes dla plöia é proibida.

3. Les mascinnns por sminuzè lavadöres, refodam y papier e.i.i. che desciaria l'patüc sminuzè tla canalisaziun dles eghes pazes é proibis aladò dl art. 34, comma 8, dla lege provinziäla.

4. Por la desciaria dles eghes pazes industriales mëss gni respetades les prescriziuns d'art. 34, comma 5, dla lege provinziäla y dl art. 10 dl regolamënt de

regolamento di esecuzione.

5. Le acque sotterranee, di versante e di infiltrazione, nonché le acque superficiali e dei corsi d'acqua non possono essere immesse nella rete fognaria; esse devono essere scaricate separatamente oppure, se non esiste altra possibilità di scarico, nella condotta della rete fognaria per le acque meteoriche.

Articolo 17 Gestione delle acque meteoriche

1. La gestione e lo smaltimento delle acque meteoriche avvengono in conformità a quanto disposto dall'articolo 46 della legge provinciale, dal capo IV del relativo regolamento di esecuzione e dal Piano generale di smaltimento delle acque di cui all'articolo 3 del regolamento di esecuzione.

2. È opportuno prevedere la raccolta ed il riutilizzo delle acque meteoriche almeno a scopo irriguo per nuove costruzioni aventi una superficie del tetto superiore a 100 m² e una superficie a verde superiore a 50 m². Il volume minimo del serbatoio di raccolta delle acque meteoriche va previsto pari ad almeno 20 l per m² di superficie impermeabile scolante oppure se inferiore almeno pari a 1000 l per a.e.. In alternativa possono essere realizzati tetti verdi.”

3. Per i cortili ubicati in zone residenziali con traffico motorizzato molto limitato e per i parcheggi a frequenza di utilizzo da bassa a moderata (zone residenziali, edifici adibiti ad uffici, stabilimenti dell'artigianato e dell'industria, piccole attività commerciali, parcheggi ad uso stagionale) vanno previste pavimentazioni permeabili. In alternativa, è possibile prevedere sistemi di infiltrazione superficiale in corrispondenza delle superfici verdi limitrofe.

4. Per le acque meteoriche non inquinate provenienti ad esempio da tetti, parcheggi e strade, va privilegiato il riutilizzo, in combinazione o come alternativa alla dispersione superficiale o sotterranea, se tecnicamente attuabile,

Durchführungsverordnung zu beachten.

5. Grund-, Hang- und Sickerwasser, Oberflächenwässer und Bachwässer dürfen nicht in den Schmutzwasserkanal eingeleitet werden; sie müssen getrennt oder, falls keine andere Ableitungsmöglichkeit besteht, über den Regenwasserkanal abgeführt werden.

Artikel 17 Bewirtschaftung der Niederschlagswässer

1. Die Bewirtschaftung und die Entsorgung des Niederschlagswassers erfolgen in Übereinstimmung mit den Vorgaben des Artikels 46 des Landesgesetzes, des Kapitels IV der entsprechenden Durchführungsverordnung und des generellen Entwässerungsplanes im Sinne des Artikels 3 der Durchführungsverordnung.

2. Es ist zweckmäßig dass bei Neubauten mit einer Dachfläche über 100 m² und einer Grünfläche über 50 m² die Speicherung und Nutzung des Niederschlagswassers mindestens für Beregnungszwecke vorgesehen wird. Das Mindestvolumen für die Speicherung von Niederschlagswasser muss mindestens 20 l pro m² angeschlossene, abgedichtete Fläche betragen oder falls geringer mindestens 1000 l/EW. Als Alternative können Gründächer errichtet werden.“

3. Hoffflächen von Wohngebieten mit sehr beschränktem Kfz-Verkehr und Parkplätze mit schwacher bis mäßiger Nutzungsfrequenz (Wohngebiete, Büroeinheiten, Gewerbebetriebe, Industriebetriebe, kleine Handelsbetriebe, saisonale Parkflächen) müssen wasserdurchlässige Bodenbelege aufweisen. Als Alternative können Oberflächenversickerungen angrenzend an die Grünzone vorgesehen werden.

4. Für nicht verunreinigte Niederschlagswässer, die beispielsweise von Dächern, Parkplätzen und Strassen abfließen, ist in Ergänzung oder auch als Alternative zur Nutzung, falls technisch machbar, die oberflächliche oder

esecuziun.

5. Les eghes de sot tera, trafognüdes y de infiltraziun, sciöche incé les eghes sura la tera y l'ega di rüs ne po nia gni descíariades tla canalisaziun dles eghes pazes; ales mëss gni descíariades a pert o, sce an ne à nia atra soluziun, tla condüta dla canalisaziun dles eghes dla plöia.

Articul 17 Gestiun dles eghes dla plöia

1. La gestiun y la desmandrada dles eghes dla plöia vëgn tignida in conformità dles disposiziun dl art. 46 dla lege provinziála, dal capitul IV dl corespondant regolamënt de esecuziun y dal Plan general de desmandrada dles eghes sciöche tl articul 3 dl regolamënt de esecuziun.

2. Al é ütli preodèi la racoiüda y l'utilisaziun dles eghes dla plöia por bagné tles nöies construziuns che á na spersa dl tèt plö grana de 100 m² y na spersa vërda plö grana de 50 m². L'volum minimo dl resservar por la racoiüda dles eghes dla plöia mëss gni preodü de almanco 20 l por m² de spersa impermeabla tacada ite o sce plö picéra mëssela ester de almanco 1000 l por a.e.. In alternativa pon realisé “tëc vërc”.

3. Por i urc/lüc tles zones residenziales con trafic de auti dër limité y por les plazes por auti cun frecuënza de utilisaziun da basa a moderada (zones residenziales, fabricac preodüs por ofizi, zones artijanales y industriales, picères ativités comerziales, posc por parchè auti audurá ma te sajun) mëss gni preodüdes func permeabli. Sciöche alternativa, el la poscibilité da prodèi systems de infiltraziun tl funz confinanéc cun les zones vërdes preodüdes.

4. Por les eghes dla plöia nia ajiades che vëgn por ejëmpl da tëc, posc por parchè auti y strades, él da privilegié l'anuzamënt, in combinaziun o, sce tecnicamënter fatibl, sciöche alternativa ala dispersciun sura o sot tera, invers ala

rispetto all'immissione in reti fognarie o direttamente in corsi d'acqua superficiale.

5. Le acque meteoriche non inquinate per le quali non sia prescritta la raccolta o la dispersione sul suolo o negli strati superficiali del sottosuolo, possono essere immesse nella fognatura bianca o mista senza alcun pretrattamento. Per l'immissione delle acque meteoriche moderatamente inquinate, inquinate e sistematicamente inquinate vanno previsti idonei sistemi di pretrattamento in conformità a quanto indicato al capo IV del regolamento di esecuzione. Le acque meteoriche provenienti da superfici in rame, zinco e piombo, non rivestite, con superficie superiore a 500 m², sono pretrattate con filtri idonei a trattenere i metalli pesanti, ad esempio filtri a zeolite, se è prevista l'immissione in reti fognarie o direttamente in acque superficiali.

6. Sono ammesse deroghe alle prescrizioni di cui ai commi precedenti solamente in casi particolari e tecnicamente motivati.

7. Le disposizioni del presente articolo si applicano anche per ampliamenti o ristrutturazioni caratterizzati da un aumento della superficie impermeabilizzata superiore al 30 per cento.

unterirdische Versickerung immer der Einleitung in Kanalisationen oder direkt in Oberflächengewässer vorzuziehen.

5. Nicht verunreinigte Niederschlagswasser, für welche keine Speicherung und Versickerung auf den Boden oder in den Untergrund vorgeschrieben wird, können ohne jede Vorbehandlung in die Regenwasser- oder Mischwasserkanalisation eingeleitet werden. Für die Einleitung von schwach verunreinigtem, verunreinigtem oder systematisch verunreinigtem Niederschlagswasser müssen geeignete Vorbehandlungsverfahren in Übereinstimmung mit dem IV. Kapitel der Durchführungsverordnung vorgesehen werden. Das Niederschlagswasser von Oberflächen über 500 m² bestehend aus Kupfer, Zink und Blei jeweils ohne Überzug muss im Falle der Einleitung in Kanalisationen oder direkt in Oberflächengewässer mittels geeigneten Filtern, wie z.B. Zeolithfiltern, zur Zurückhaltung von Schwermetallen vorbehandelt werden.

6. Ausnahmen zu den oben angeführten Vorschriften sind nur in besonderen und technisch begründeten Fällen zulässig.

7. Die Vorschriften des vorliegenden Artikels werden auch bei Erweiterungen oder Umbauten im Falle einer Erhöhung der versiegelten Oberfläche von über 30 Prozent angewandt.

desciaria tla canalisaziun dles eghes pazes o diretamënter te eghes de suraspersa.

5. Les eghes dla plöia nia ajiades por chëles che al n'é nia preodüta la racoiüda o la dispersciun tla tera o ti sedimënc de suraspersa dl terac, po gni desciariades tla canalisaziun dles eghes blancs/nëtes o moscedades zënza degun pröm tratamënt. Por l'imisciun dles eghes dla plöia püch ajiades, ajiades y sistematicamënter ajiades mëss gni preodüs systems por l'pröm tratamënt in conformitè a ci che vëgn scrit dant tl capitul 4 dl regolamënt de esecuziun. Les eghes dla plöia cun proveniënza da sedimënc de ram, zinch y plom, cun na spersa plö grana de 500 m², vëgn denant tratades cun i dërc filtri che tëgn metai posc, por ejëmpl fitri cun zeolith, sce al é preodüda l'imisciun dla canalisaziun dles eghes pazes o diretamënter tles eghes de suraspersa.

6. Ezeziun ales prescriziuns di comi scrié dant dessura é ma conzedütes te caji particulars y tecnicamënter motivà.

7. Les desposiziuns de chësc articul vëgn inçe aplicades por i ampliämënc o restruturaziuns caraterisades da n aumënt dla spersa impermeabilisada por plö de l'30 por cënt.

Articolo 18
Divieto di lavaggio di autoveicoli e macchinari

1. Sia su area pubblica che privata, è vietato il lavaggio di veicoli a motore e macchinari, sia esso ad uso pubblico che privato; il lavaggio va eseguito in aree o presso stazioni di lavaggio appositamente attrezzate.

Articolo 19
Smaltimento di acque da cantieri

1. Se per determinati lavori di ingegneria civile è necessario effettuare scarichi di

Artikel 18
Waschverbot für Fahrzeuge und Maschinen

1. Öffentliche wie private Waschtätigkeiten an Fahrzeugen und Maschinen sind sowohl auf öffentlichen als auch privaten Flächen verboten. Ausgenommen davon sind die eigens für Waschtätigkeiten ausgerüsteten Waschlätze.

Artikel 19
Entsorgung von Wasser aus Baustellen

1. Sollte für bestimmte Bauarbeiten die Ableitung von Grundwasser zum

Articul 18
Proibiziun da lavè i auti y les mascinns

1. Sides sön arees publico co inçe privates, el proibì da lavè veicui a motor y mascinns, sides por ativitès publiches che private; la netijia mëss gni fata te arees o pro posc de netijia aposta arjignà ite.

Articul 19
Arlontanamënt de eghes de cantier

1. Sce por laürs de costruziun particulars él nezessar desciarié l'ega de grunt por

acque di falda pompate per abbassare il livello delle acque sotterranee o per scaricare acque sotterranee di infiltrazione, il titolare del cantiere deve ottenere preventivamente l'autorizzazione ai sensi degli articoli 38 e 39 della legge provinciale.

2. Se, nel corso di lavori di ingegneria civile, vengono individuate acque sotterranee non previste o se il cantiere deve essere liberato da acque provenienti da terreni in pendenza per infiltrazione, vanno informati il comune e il gestore della rete fognaria e comunicate le modalità di scarico. Tali acque vanno immesse nella rete fognaria bianca, in un ricettore superficiale o reimmesse nel sottosuolo. L'immissione nel collettore per sole acque nere o miste può avvenire solo eccezionalmente e con il permesso del gestore della rete fognaria. Prima di essere evacuate, le acque attraversano una vasca di sedimentazione sufficientemente dimensionata.

3. Nei cantieri si deve evitare il deflusso di acqua contenente cemento in acque superficiali o in rete fognaria. L'acqua di lavaggio delle betoniere nei piccoli cantieri va convogliata in fosse di decantazione e dispersione ed il cemento raccolto va smaltito con gli altri residui inerti da costruzione. Il lavaggio degli automezzi per la preparazione di conglomerati cementizi non va effettuato presso i cantieri, bensì presso le sedi delle rispettive aziende, che vanno dotate di idonei impianti per il riutilizzo delle acque di lavaggio e dei residui.

Articolo 20 Adeguamento degli allacciamenti esistenti

1. Il permesso di allacciamento si intende accordato per tutti gli allacciamenti realizzati prima dell'entrata in vigore del presente regolamento.

2. Gli allacciamenti esistenti e non conformi alle prescrizioni ed ai pretrattamenti di cui all'articolo 16, comma 1, lettere b), e), f), g) e h), vanno

Absenken des Grundwasserspiegels oder zur Ableitung von Dränagewasser erforderlich sein, muss der für die Baustelle Verantwortliche vorher dazu eine Ermächtigung im Sinne der Artikel 38 und 39 des Landesgesetzes einholen.

2. Sollte im Zuge von Bauarbeiten auf nicht vorgesehenes Grundwasser gestoßen werden, oder sollte aus der Baustelle die Ableitung von Dränagewasser erforderlich sein, muss die Gemeinde oder der Betreiber der Kanalisation über die Art der Ableitung benachrichtigt werden. Solches Wasser muss in die Regenwasserleitung oder in ein Oberflächengewässer eingeleitet oder wieder dem Untergrund zugeführt werden. Die Ableitung in einen reinen Schmutzwasserkanal oder in einen Mischwasserkanal darf nur ausnahmsweise und nur mit Erlaubnis des Kanalbetreibers erfolgen. Das Grundwasser muss vor der Ableitung über ein ausreichend groß bemessenes Absetzbecken geleitet werden.

3. An Baustellen ist darauf zu achten, dass kein zementhaltiges Wasser in Oberflächengewässer oder in die Kanalisation gelangt. Das Waschwasser von Betonmischern an kleinen Baustellen muss in Absetzgruben geleitet und der Restzement bzw. Restbeton mit dem Bauschutt entsorgt werden. Die Reinigung von Fertigbetonmischfahrzeugen darf nicht an Baustellen erfolgen, sondern nur in den eigenen Betrieben, welche mit besonderen Anlagen zur Wiederverwertung des Waschwassers und des Restbetons ausgerüstet sein müssen.

Artikel 20 Anpassung bestehender Anschlüsse

1. Die Anschlussurlaubnis gilt für alle vor Inkrafttreten der vorliegenden Kanalordnung vorgenommenen Anschlüsse als erteilt.

2. Bestehende Anschlüsse, welche nicht den Vorschriften und den Vorbehandlungsanlagen laut Artikel 16 Absatz 1 Buchstaben b), e), f), g) und h)

arbasè l'level dles eghes de sotterrac o por descïarie eghes de sotterrac infiltrades, mëss l'possessur dl cantier denant avèi l'autorisaziun aldadô di articui 38 y 39 dla lege provinziála.

2. Sce tratan i laûrs de costruziun, vëgnel ciafè fora eghes sot tera nai prodüdes o sce l'cantiar mëss gni delibré da eghes cun proveniënza da terac in pendenza por infiltraziuns, mëss gni informà l'comun y la porsona che manajëia la canalisazin dles eghes pazes y comunicades les modalitès de descïaria. Chèstes eghes va descïariades tla canalisaziun dles eghes nètes/blances, te en contenidù sura la tera o descïariades sot tera.

La descïaria tl rësservar ma por les eghes pazes/fosces o moscedades pò gni fata ma ezeziionalmënter y con l'autorisaziun dla porsona che manajëia la canalisaziun dles eghes pazes. Dan ester descïariades, les eghes passa por na vasca de sedimentaziun cun na grandëza porporziunada.

3. Ti cantiers mëssun evité che ega che contëgn zement röies ite tl ega de sura tera o tla canalisaziun dles eghes pazes. Ti pici cantiers mëss l'ega adorada por lavé les petonares gni rovenüda te canai de desituziun y l'zement o petun cuiü adôm mëss gni desmandrè cun l'material de demoliziun. La netijia di auti por moscedè petun ne po nia gni fata ti cantiers, mo ala po ma gni fata diretamënter tla dita, che mëss gni arjignades ite cun implanç por l'reanzamënt dles eghes adorades por la netijia y dl petun.

Articul 20 Adatamënt di ataç esistënc

1. L'autorisaziun por l'atach va conscidrada

pro düc i ataç realisà dan che chësc regolamënt vais in forza.

2. Les condütes esistëntes y nia aladô dles prescriziuns y ai pröms tratamënt aladô dl articul 16, coma 1, lètres b), e), f), g) e h), mëss gni adatà entro 40 do

adeguati entro quattro anni dall'entrata in vigore del presente regolamento. Il gestore della rete fognaria può inoltre prescrivere interventi di adeguamento in merito alle altre disposizioni del presente regolamento, se ciò risulta necessario per il corretto funzionamento della rete fognaria stessa. In ogni caso va preventivamente accertata la fattibilità tecnica ed economica degli interventi prescritti.

3. Nei casi sopra citati il gestore della rete fognaria notifica all'interessato l'obbligo di eseguire gli interventi di adeguamento nonché il termine, non superiore a sei mesi, entro il quale deve esservi data esecuzione. Il gestore, scaduto il termine assegnato, verifica l'esecuzione delle prescrizioni impartite da parte del titolare dello scarico e, in caso di inadempimento, segnala immediatamente il fatto al sindaco del comune interessato, inviando una relazione dettagliata. Il sindaco procede, applicando le procedure di cui all'articolo 34, comma 2, della legge provinciale.

Articolo 21
Tariffa del servizio di fognatura e depurazione

1. Per il servizio di fognatura e depurazione va corrisposta la tariffa di cui all'articolo 53 della legge provinciale, in conformità ai criteri definiti con deliberazione della giunta provinciale.

Articolo 22
Sanzioni amministrative

1. Nel caso di mancato rispetto delle disposizioni contenute nel presente regolamento si applicano le sanzioni amministrative di cui all'articolo 57, comma 2, della legge provinciale.

Articolo 23
Disposizioni finali

1. Il Comune garantisce la più ampia divulgazione del regolamento.

entsprechen müssen, innerhalb von vier Jahren nach Inkrafttreten der vorliegenden Verordnung angepasst werden. Überdies kann der Kanalbetreiber Maßnahmen für die Anpassung vorschreiben, falls dies für einen ordnungsgemäßen Betrieb der Kanalisation erforderlich sein sollte. Auf jeden Fall muss vorher die technische und wirtschaftliche Durchführbarkeit der vorgeschriebenen Maßnahmen nachgewiesen werden.

3. In den oben angeführten Fällen teilt der Betreiber der Kanalisation dem Betroffenen die durchzuführenden Maßnahmen mit und setzt für deren Verwirklichung eine Frist von nicht mehr als sechs Monaten fest. Nach Ablauf der festgelegten Frist überprüft der Kanalbetreiber, ob der Inhaber der Ableitung die ihm auferlegten Vorschriften durchgeführt hat, und informiert bei Nichterfüllung der Vorschriften den zuständigen Bürgermeister mit genauem Bericht. Der Bürgermeister geht unter Anwendung des Verfahrens laut Artikel 34 Absatz 2 des Landesgesetzes vor.

Artikel 21
Tarif für den Kanaldienst und für die Abwasserbehandlung

1. Für den Kanaldienst und die Abwasserbehandlung ist die Gebühr laut Artikel 53 des Landesgesetzes in Übereinstimmung mit den mit Beschluss der Landesregierung festgesetzten Kriterien zu entrichten.

Artikel 22
Verwaltungsstrafen

1. Bei Nichtbeachtung der Vorschriften der vorliegenden Kanalordnung werden die Verwaltungsstrafen laut Artikel 57 Absatz 2 des Landesgesetzes verhängt.

Artikel 23
Schlussbestimmungen

1. Die Gemeinde sorgt für eine weitestgehende Verbreitung der Kanalordnung.

che chësc regolamënt é jü en forza. La persona che manajëia la canalisaziun dles eghes pazes po scri dant i intervënc de adatamënt por çì che reverda les atres disposiziuns de chësc regolamënt, sce chësc se desmostra nezessar por l'dërt funzionamënt dla medema canalisaziun dles eghes pazes. Te vigni caje mëss gni denant desmostrada la fatibilitè tecnica y economica di intervënc scriç dant.

3. Ti caji dessura diç é l'manajadù dla canalisaziun dles eghes pazes che notificaia ala persona interesada l'oblianza da eseguí i intervënc de adatamënt sciöche inçe l'terminn, nia plö de sis mëisc, cina canche i laùrs mëss gni metüs man. L'manajadù dla canalisaziun, scadü l'terminn che ti é gnü dè dant, mëss atira de dant al ombolt l'fat, portan dant n notiziar prezis. L'ombolt va danfora aplican la prozedöra detailara. L'ombolt va dant fora, aplican les prozedöres aladô dl articulo 34, coma 2, dla lege provinziála.

Articul 21
Tarifa por l'sorvisc dla canalisaziun y dla depuraziun dles eghes pazes

1. Por l'sorvisc por la canalisaziun y la depuraziun dles eghes pazes mëss gni paiada na tarifa adadô dl articulo 53 dla lege provinziála, in conformité di criteris stabilis cun deliberaziun dla junta provinziála.

Articul 22
Sanzions amministratives

1. Ti cajo de inosservanza dles desposiziuns contignides te chësc regolamënt vëgnel apliché les sanzions amministratives aladô dl articulo 57, coma 2, dla lege provinziála.

Articul 23
Desposiziuns finales

1. L'Comun garantësc la ampla divulgaziun dl regolamënt.

2. Qualsiasi cittadino può ottenere copia, integrale o per estratto, del regolamento del servizio di fognatura, previo rimborso delle spese di riproduzione.

Articolo 24
Entrata in vigore

Approvato dal consiglio comunale con deliberazione n. 62 del 30.07.2010.

Il presente regolamento entra in vigore il 21.08.2010.

IL SEGRETARIO COMUNALE

f.to/gez./f.mé Pizzinini Gottardo

Per copia conforme all'originale.

IL SEGRETARIO COMUNALE
- Pizzinini Gottardo -

2. Jeder Bürger hat nach Begleichung der Kopierkosten das Recht, eine vollständige Kopie der Kanalordnung oder einen Auszug daraus zu erhalten.

Artikel 24
Inkrafttreten

Genehmigt mit Gemeinde-ratsbeschluss Nr. 62 vom 30.07.2010.

Die gegenständliche Verordnung tritt am 21.08.2010 in Kraft.

DER GEMEINDESEKRETÄR
- Pizzinini Gottardo -

2. Vigni zitadin po ciahè copia, completa o por estrat, dl regolamènt por l'sorvisc de canalisaziun, dô le paiamènt dles spèises de reproduziun.

Articul 24

Aprovè dal consèi de comun cun deliberaziun nr. 62 di 30.07.2010.

Chèsc regolamènt va en forza ai 21.08.2010.

IL SINDACO/DER
BÜRGERMEISTER-/L'OMBOLT

f.to/gez./ f.mé Giacomo Frenademetz

Por copia anfat al original.

LE SECRETÈR DE COMUN
- Pizzinini Gottardo -